

Wagner
Der Fliegende Holländer
Act I

Allegro con brio. (♩. = 72.)

Piano.

f Str. & Wood. *p*
marcato

Harp

p *molto cresc.*
marcato

f Trombs. & Tuba.

ff *f*
Tutti

ff *f*
Tutti

ff
Tutti

Tutti.

f *ff* *Str. Wind sustain*

Hns. & Bssn. *

f *ff*

Hns. & Bssn. *

fff

dim.

più dim. *Hns. & Trombs.*

Hns. *Wind.*

p

R.-dr. *Tnr. & 'Cello.*

più p

Rw. *

Cello & D. Bass pizz.

p
K-dr. 1
Andante. (♩ = 100.)
pp Cor anglais, Hns. & Bssn.
ritard.
a tempo
pp Ob., Cl. & Hns.

Fl.
a tempo
Cor anglais.
ritard.
pp

pp
pp
Hn.
p
p Trombs.
animando un poco

poco cresc.

più p
pp
K-dr.
Hn.
un poco marcato

Bssn.
pp
Trombs.
accel.
p molto cresc.
f

Tempo I. (♩ = 72.)

First system of the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a *Wind sust.* marking. The left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f Str.* and *f*.

Second system of the piano accompaniment. The right hand has a *Wind.* marking. The left hand has a *Ca.* marking. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, and *f Str.* with a *Wind sust.* marking.

Third system of the piano accompaniment. The right hand has a *Wind.* marking. The left hand has a *Ca.* marking. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

Fourth system of the piano accompaniment. The right hand has a *Wind.* marking. The left hand has a *Ca.* marking. Dynamics include *f Brass.*, *p*, and *f Str.*

Fifth system of the piano accompaniment. The right hand has a *f* dynamic. The left hand has a *ff* dynamic.

Sixth system of the piano accompaniment. The right hand has a *f* dynamic. The left hand has a *ff* dynamic.

Seventh system of the piano accompaniment. The right hand has an *accel.* marking. The left hand has a *p cresc.* marking.

molto animato

First system of the score. The top staff is a grand staff with treble and bass clefs. The bottom staff is a grand staff with bass and tenor clefs. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff includes the instruction *Trombs. & Tuba ff Tutti.* and *ff*. There are dynamic markings *f* and *ff* throughout the system. A *rit.* marking is present at the end of the system.

Second system of the score. The top staff continues the melodic line. The bottom staff features a *f Str.* marking. A *rit.* marking is present at the beginning of the system. A *** symbol is located below the bottom staff.

Third system of the score. The top staff has a *ff Tutti.* marking. The bottom staff has a *f Str.* marking. A *rit.* marking is present at the beginning of the system. A *** symbol is located below the bottom staff.

Fourth system of the score. The top staff has a *ff Tutti.* marking. The bottom staff has a *ff* marking. A *rit.* marking is present at the beginning of the system. A *** symbol is located below the bottom staff.

Fifth system of the score. The top staff has a *marcato* marking. The bottom staff has a *ff* marking and a *Str. p.* marking. A *rit.* marking is present at the beginning of the system. A *** symbol is located below the bottom staff. The word *Cello.* is written at the end of the system.

Sixth system of the score. The top staff has a *Cl. espressivo* marking. The bottom staff has a *Cl.* marking. A *rit.* marking is present at the beginning of the system.

Seventh system of the score. The top staff has a *f Wind.* marking. The bottom staff has a *p espress.* marking and a *cresc. poco a poco* marking. A *rit.* marking is present at the beginning of the system.

First system of the musical score. The upper staff (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic and includes the instruction *Str.* (strings). The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment. The system concludes with the instruction *sempre più f* (always more forte).

Second system of the musical score. The upper staff continues with the *sempre più f* instruction. The lower staff includes the instruction *Wind.* (winds). The system ends with *ff Tutti.* (fortissimo tutti) and a double bar line with a repeat sign.

Third system of the musical score. The upper staff features a melodic line with *Hu.* (horns) markings and a *p* (piano) dynamic. The lower staff includes *Str.* (strings) and *ff Tutti.* (fortissimo tutti) markings. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues with *ff Tutti.* (fortissimo tutti) and *Wind.* (winds) markings. The lower staff includes *p Cello.* (piano cello) markings. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Fifth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with *ins.* (oboes) markings and a *f* (forte) dynamic. The lower staff includes *cresc.* (crescendo) markings. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Sixth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with *Str.* (strings) and *ins.* (oboes) markings, including triplet figures. The lower staff includes *Wind. f* (winds forte) markings. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Seventh system of the musical score. The upper staff continues with *Str.* (strings) and *ins.* (oboes) markings, including triplet figures. The lower staff includes *f* (forte) and *più f* (more forte) markings. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

3 *più f* *ff Tutti.*
Cello. * Cello. * Cello. *

Cl. Hns. & Bssn.
ff *Cello pizz.*
Cello. * Cello. * Cello. * Cello. *

più p *Wind. dolce.*
Vi. pizz. *p*

cresc.

più f

f Tutti Wind. *f* *fp*
Str.

f *f*

Fl. Ob. Cl.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *f*. The lower staff (bass clef) begins with *fp*. The system concludes with dynamics of *f* in the upper staff and *p* and *pp* in the lower staff.

Second system of musical notation. The lower staff features a dynamic marking of *f*. The system concludes with the instruction *Tutti.* and a dynamic marking of *f*.

Third system of musical notation. The lower staff features a dynamic marking of *più f*.

Fourth system of musical notation. The lower staff features dynamic markings of *ff* and *molto marcato.*

*Trombs. Tutti.
Cello & D. Bass.*

Fifth system of musical notation. The lower staff features a dynamic marking of *ff*.

Sixth system of musical notation. The lower staff features a dynamic marking of *f* and the instruction *Hus.*

Seventh system of musical notation. The upper staff is labeled *Ob. & Cl.* and features a dynamic marking of *f*. The lower staff features dynamic markings of *f* and *p*, and the instruction *Hus.*

Ob. & Cl. *f*

f

Str. *p*

Tutti.

mf

Fl. Cl. & Fl. molto espress.

p Wind sustain.

f *dim.*

p

f *dim.*

poco f *f*

Wind. *p*

Fl.

più f

Wind. *p*

Fl.

f

Wind. *p*

Fl.

stringendo.

mf sempre più f

Un poco riten.

Tutti.

Wind.

dim.

p dolce.

p a tempo.

cresc.

ff

p

cresc.

ff riten.

dim.

p dolce.

p a tempo.

cresc.

ff riten.

First system of the piano accompaniment. It features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with various ornaments and dynamics. The bass staff provides harmonic support. Dynamics include *dim.*, *p*, and *cresc.*. The tempo marking *a tempo.* is present.

Second system of the piano accompaniment. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a more active, rhythmic accompaniment. Dynamics include *più cresc.* and *ff riten.*. The tempo marking *Tutti.* is present.

Third system of the piano accompaniment. The treble staff has a sparse, atmospheric texture. The bass staff has a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *dim.*, *Wind.*, *p Str.*, and *Wind sustain.*. The tempo marking *a tempo.* is present.

Fourth system of the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line with a *cresc. poco a poco* marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *marc.*. The tempo marking *a tempo.* is present.

Fifth system of the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *più f*. The tempo marking *a tempo.* is present.

Sixth system of the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *più f*. The tempo marking *Vivace. (♩ = 92)* is present.

Seventh system of the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *più f*. The tempo marking *Vivace. (♩ = 92)* is present.

Str. *p* Wind. *cresc.* *ff* *Tutti.* *Red.* *

Str. *p* Wind. *cresc.* *ff* *Tutti. sempre f* *Red.* * *Red. V* *

Red. V *

Red. *

f *f*

f *f*

First system of the musical score, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The bass line contains several accented chords, and the treble line has a melodic line with eighth notes.

Second system of the musical score. The bass line continues with a melodic line, and the treble line has a melodic line with eighth notes. The dynamic is marked *sempre f* (always forte).

Third system of the musical score. The bass line continues with a melodic line, and the treble line has a melodic line with eighth notes. The dynamic is marked *sempre f* (always forte).

Fourth system of the musical score. The bass line continues with a melodic line, and the treble line has a melodic line with eighth notes. The dynamic is marked *sempre f* (always forte).

Fifth system of the musical score. The bass line continues with a melodic line, and the treble line has a melodic line with eighth notes. The dynamic is marked *ff* (fortissimo).

Sixth system of the musical score. The bass line continues with a melodic line, and the treble line has a melodic line with eighth notes. The dynamic is marked *ff* (fortissimo).

Seventh system of the musical score. The bass line continues with a melodic line, and the treble line has a melodic line with eighth notes. The dynamic is marked *ff* (fortissimo).

Act I. No 2. Introduction.

A steep, rocky shore. The sea occupies the greater part of the scene, and there is a wide view over it. Gloomy weather. A violent storm. Daland's ship has just cast anchor close to the shore; the sailors are noisily employed in furling the sails, coiling ropes, etc. Daland has gone on shore. He climbs upon a rock and surveys the country, to find out in what place they are.

(Same Score.)

Allegro con brio. (♩ = 72).

Piano.

mf
Str. Ins. & Bssu.

cresc. sempre.

più f

ff Tutti.

mf Str.

ff

ff Tutti.

f Str.

più f

Ins.

ff Tutti.

Chorus of Sailors (at work).

TENORS.

Ho - jo - he!
Ho - yo - hey!

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

BASSES.

Musical notation for Tenors and Basses, including vocal lines and piano accompaniment.

Piano accompaniment for the first system, featuring arpeggiated chords and dynamic markings like *mf* and *f dim.*

Empty musical staves for vocal parts.

(First Echo.) (Second Echo.)

Hus.

Piano accompaniment for the echo section, including dynamic markings like *f*, *p*, *mf Str.*, and *cresc.*

Vocal lines for Tenors and Basses during the echo section.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings like *ff Tutti.* and *mf*.

Vocal lines for Tenors and Basses, including the repeated phrases "Hal-lo-jo!" and "Hal-lo-yo!"

Piano accompaniment for the third system, including dynamic markings like *f*, *dim.*, *p*, and *Hus.*

R.-dr.

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

Hal-lo-jo!
Hal-lo-yo!

f *p* *f* *p*

Ho! _____ Hel _____ He! _____ Ja! _____ Ho! _____ He! _____
Ho! _____ Hey! _____ Hey! _____ Ya! _____ Ho! _____ Hey! _____

Ho! _____ He! _____ He! _____ Ja! _____ Ho! _____
Ho! _____ Hey! _____ Hey! _____ Ya! _____ Ho! _____

Str. *p*

He! _____ Ja! _____ Hallo-jo!
Hey! _____ Ya! _____ Hallo-yo!

Ja! _____ Ho! _____ Hallo-jo!
Ya! _____ Ho! _____ Hallo-yo!

Hus. *f* *p* *f Tutti.*

K-dr.

ff

Hallo-jo!
Hal-lo-yo!

Ho! _____ Ho!
Ho! _____ Ho!

Hus. *f* *p* *f Tutti.* *più f*

K-dr.

nah' dem Ziel nach lan - ger
near to home, the voy - age

Fahrt, war mir der Streich
o'er, And such a storm

noch auf - ge - spart! So nah' dem Ziel nach lan - ger Fahrt,
was yet in store! So near to home, the voy - age o'er,

war mir der Streich noch auf - ge - spart!
And such a storm was yet in store!

Str. *mf* *cresc. 6* *Wind sustain.*

Steersman (from deck, calling through his hollowed hands).

Ho! Ka - pi - fän!
Ho! Captain!

Tur. *V.* *mf Str. & Wind.* *cresc.*

Daland.

Steersman.

Am Bord bei euch, wie steht's? Gut, Ka-pi-
 On board with you, what cheer! Good, all is

tän! Wir ha - ben sich - ren Grund.
 well! We have good hold - ing - ground.

Daland.

Sand - wi - ke ist's; ge - nau kenn' ich die Bucht.
 Sand - wi - ke tis; right well I know the bay.

Ver - wünscht! Schon sah am
 A - las! There on the

U - fer ich saw mein Haus, Sen - ta, mein
 shore I saw my home, Sen - ta, my

Kind, glaubt' ich schon zu um - ar - men:—
 child, ere now I should have met thee,

da bläst es aus dem Teu - felsloch her - aus!
 If this un-look'd for tem - pest had not come!

Wer baut auf Wind, baut auf Sa - tan's Er - bar - men; wer baut auf Wind, baut auf
 Trust not the wind, in its grasp it will get thee; trust not the wind, in its

Sa - tan's Er - bar - men, baut auf Sa -
 grasp it will get thee, in its grasp

tan's Er - bar - men!
 it will get thee!

(Going on board).

Was hilft's? Geduld! Der Sturm lässt
 What then? But hold! 'Tis on the

The first system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in G major. The piano part includes sixteenth-note arpeggiated figures in the right hand and block chords in the left hand. Dynamics include *f* and *dim.*

nach; wenn so er
 wane, When storms are

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *più p*, *poco f*, *p*, and *dim.*

tób - te, währ't's nicht lang?
 fierc - est, calm is near.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p* and *sempre dim.*

Fl. *Cl.* *Vi.* *Tnr.*

p dolce. *pp*

The fourth system shows instrumental parts for Flute, Clarinet, Violin, and Trombone. Dynamics include *p dolce.* and *pp*.

Hus. (On board).

He, Bur-sche! Lan - ge wart' ihr wach; zur
 Hey, sail-ors! Long your watch has been; Go

The fifth system features a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *p Str.* and *p*.

ritenuto.

Molto più lento. (♩ = 88) (The sailors go below.)

Ru - he denn! Mir ist nicht bang.
rest a while! I have no fear.

pp ritenuto.

Str. & Wind.

pp

cresc.

Nun, Steuermann, die
Now, Steersman, will

cresc.

Wind.

Cello.

p Str.

Wa-che nimmst du wohl für mich? Ge - fahr ist nicht, doch gut ist's, wenn du
you keep watch to-night for me? Though risk is past, I warn you not to

Steersman.

(Daland goes down into the cabin.)

wachst. Seid au-sser Sorg! Schlaft ru - hig, Ka - pi - tän!
sleep. De-pend on me! Sleep calm-ly, Cap-tain mine!

pp

(The Steersman alone on deck. The storm has somewhat subsided, and returns only at intervals; out at sea the waves are tossing high. The Steersman walks round the deck once, and then sits down near the wheel.)

Vl. & Wood.

pp Tur.

K-dr.

un poco marcato. Hns. & Bssn.

pp cresc.

p Str. cresc.

f p Str. cresc.

Hns. & Bssn. pp Cello.

Hn. (He yawns, then rouses himself, as he is growing drowsy.)

f p Str. dim. ff

Steersman.
Più vivo. (♩ = 84)

Moderato. (♩ = 80)

Mit Ge - wit - ter und Sturm aus fer - nem Meer, mein Mä - del,
Tho - rough thun - der and storm, from dis - tant seas, My maid - en,

Cl. Bssn. & Hns.
p

Allegro. **Moderato.**

bin dir nah! Ü - ber thurm - ho - he Fluth vom Sü - den her, mein Mä - del,
I am near! O - ver tow - er - ing waves, with south - ern breeze, My maid - en,

pp *p*

(♩ = 104)

ich bin da! Mein Mä - del, wenn nicht Südwind wär', ich nim - mer wohl käm' zu dir; ach,
I am here! My maid - en, were no south wind here, I nev - er could sail to thee; O

p Str.

un poco accelerando. **Moderato.** **Tempo I.**

lie - ber Süd - wind, blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir!
kind - ly south wind, yet blow fair! My maid - en, she longs for me!

p Cl. Bssn. & Hns. *Str.*
pp

Ho - ho - jo! Hal - lo - ho - ho, jol - lo - ho, ho, ho! —
Ho, ho - yoi! Hal - lo - ho - ho, yoi - lo - ho, ho, ho! —

Ho - ho - je! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho,
Ho - ho - yeh! Hal - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho, ho,

'Cello & Bssn.

(A wave strikes and shakes the ship violently. The Steersman starts up, and looks about him. Satisfied that no harm has been done, he sits down again and sings, while drowsiness gradually overpowers him.)

ho!
hol

VI.

Wind. *più f*

ff *Tutti.* *ff* *ff*

cresc. molto.

Hns. & Bssn.

r.h.

f

p

Str.

Hns. & Bssn.

Ob. & Cl.

p

più p

(He yawns.)

Von des Sü-den's Ge-stad aus
On the shores of the South, in

'Cello.

cresc.

f

wei-tem Land, ich hab' an dich gedacht! Durch Ge-wit-ter und Meer, vom Mohren-strand, hab'
far-off lands, On thee I still have thought! Thorough thunder and waves, from Moorish strands, To

Hns. & Bssn. *p* *pp*

Hns. & Bssn. *pp*

Tur.

dir 'was mit-ge-bracht.
thee a gift I've brought.

Mein
My

Tur.

Mä - del, preis' den Südwind hoch, ich bring' dir ein gül - den Band,
maid - en, praise the south wind well, I bring thee a gold - en chain.

pp Str. *Cl. & Bssn.* *accelerando e cresc.*

p *Cello.*

ach, lie - ber Süd - wind, bla - se doch!
O kind - ly south wind, do not fail!

Allegro. *f* *Ob. & Cl.* *dim.* *p* *Str.* *pp* *p Tur.*

Str.

Mein Mä - del hätt' gern den Tand.
My maid - en will sigh in vain!

lento. *Moderato.* *poco accel.* *p* *pp* *Cello.*

Hrs. & Bssn.

Ho - ho -
Ho - ho -

Tur. *Fl.* *pp* *Str. & Wood.* *Bssn.*

(He struggles against fatigue, and at last falls asleep.)

je! hol-la-ho!
yeh! hol-la-ho!

sempre più animato.

Fl. *p* *cresc.*

Cello.

Str. & Wood. *cresc.*

Bssn. & Trn.

(The storm again begins to rage violently, and it grows darker.)

cresc. Fl.

Cello.

Str. & Wood. *cresc.*

Bssn. & Trn.

(In the distance appears the ship of the Flying Dutchman, with blood-red sails and black masts. She quickly nears the shore, over against the ship of the Norwegian.) *Allegro.* (♩ = 69)

Fl. *p*

Ob.

Hns. & Bssn. *cresc. sempre.*

molto marcato.

Ob.

Hns. & Bssn. *cresc. sempre.*

molto marcato.

Cello & D. Bass. *più cresc.*

al *ff Tutti.*

(With a fearful crash the anchor plunges into the water.)

ff Wind sustain *ff* Str.

Moderato.

Mein
My

(The Steersman springs up out of sleep; without leaving his place he gives a hasty look at the wheel, and, satisfied that no harm has been done, he hums the beginning of his song.)

dim. *Bssu.* *p* *più p*

Str.

7 2

Mädel, wenn nicht Südwind wär' — (He sleeps again.)
maiden, were no southwind here —

pp *Str.*

Cello.

(Silently, and without the least further noise, the spectral crew of the Dutchman furl the sails, &c.)

Molto più lento. (♩ = 72)

p *f* *Hus.* *ritard.* *p* *sempre*

Str. & Wood. *Vl. & Trn.* *Trombs.*

dim. *p* *pp* *p v*

Tpt.

(The Dutchman goes on shore.)

Hu. *più p*

R-dr.

No 3. "How oft, in Ocean's deepest cave?"

Aria.

Sostenuto. (♩ = 50)

Voice.

Piano.

Tr.

p *Cello*

pp *Tu.*

pp *Tu.*

D. Bass & Tuba.

The Dutchman. Recit. lento.

Die Frist ist um,
The term is past,

p *Bssn. Tuba, Cello, & D. Bass.*

pp

und abermals verstrichen sind sie-ben Jahr'. — Voll
and once a-gain are end-ed the sev'n long years. The

a tempo.

a tempo.

Ü-ber-druss wirft mich das Meer an's Land. Ha!
wea-ry sea casts me up-on the land. Ha!

piu moto

p *f* *Str.* *Wind.*

— stol-zer O - ce-an! In kur-zer Frist sollst du mich wie - der
 — haugh-ty o - cean! A lit-tle while, and thou a - gain shalt

Str. f

tra - - gen! Dein Trotz ist beugsam, doch e - wig mei-ne
 bear me! Thy rage sub-sid-eth, but end - less my de-

Wind sustain. f più moto fp fp pp

Sostenuto. **Recit. lento.**

Qual! Das Heil, das auf dem Land ich suche, nie werd'ich es
 spair! The help which on the land I seek for, never shall I

p pp

Cello.

Allegro. (♩ = 80) **Recit.**

fin - den! Euch, des Weltmeer's Flu-then, bleib'ich ge-
 find it! True, thou heaving o - cean, am I to

staccato f Str. 6 Wind. f

b₂ **Recit.**

treu,
thee,

bis eu - re letz - te Wel - le sich
Un - til thy fi - nal bil - low shall

ff

p Bssu. & Hrs.

bricht,
break,

und euer letz - tes Nass ver - siegt!
un - til at last thou art no more!

Tr. *p più lento*

Str. & Wind. *p* *f*

Trombs. *K-dr.*

Allegro molto agitato. (♩ = 80)

p *Str.* *Wind sustain*

cresc.

f *ff*

Wie oft in Mee - res tief - sten Schlund
 How oft, in O - cean's deep - est cave,

p *f* *p*

stürzt'ich voll Sehn-sucht mich hin - ab, — doch ach! den
 I've plung'd with long-ing to my doom:— But ah! for

poco riten.
Ob. & Cl. poco riten.

sf *f* *p*

Tod, ich fand ihn nicht! Da, wo der Schif - fe
 death I sought in vain! Where man - ya ship has

a tempo

f *Hus.* *Str.* *p* *f* *p*

furcht - bar Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen - grund, — doch
 found a grave, In mine I've sought a rock - y tomb:— But

poco riten.

f *p.*

ach! mein Grab, es schloss sich nicht!
 ah! my grave I ne'er might gain.

a tempo

p *f* *Trombs.*

Ver - höh - - - - - nend droht' ich dem Pi -
 With wan - - - - - ton threat the pi - rate

Str.
Wind sustain. *mf*

Cello.

ra - - - - - ten, in wil - - - - - dem
 dar - - - - - ing, My death I've

Kam - pfe hofft' ich Tod: "Hier," rief ich,
 court - ed from the sword; "Here," cried I,

mf *mf*

"zei - ge dei - ne Tha - - - - - ten! Von Schä - tzen
 thy will un - spar - - - - - ing! My ship with

voll ist Schiff und Boot! "A - - - - - doch ach! - - - - - des Meer's bar -
 gold is rich - ly stord!?" A - las! - - - - - the sea's ra -

f *Trombs.* *p* *più p*

K-dr.

bar'scher Sohn schlägt bang' das Kreuz und flieht da - von!
 pa - cious son, But signd the cross, and straight was gone!

Cl. & Bsn.
p *pp* *Hns.*
p

Wie oft in Mee - - - res
 How oft in O - - - cean's

Wind.

tief - - - sten Schlund stürzt' ich voll Sehn - - sucht
 deep - - est cave Long - - ing I've plunged to

poco a poco cresc.

mich hin - ab! Da, wo der Schiff - fe furcht - bar
 find my doom! Where man - y a ship has found a

più cresc.

Grab, trieb mein Schiff ich zum Klip - pen - grund.
 grave, In mine I've sought a rock - y tomb.

Tpts & Hns.
f

Nir - - gends ein Grab! Nie - - - mals der
 No - - - where a grave. Nev - - - er to

Fl.
f
Str. 2.
ff

Tod! Dies der Ver-dammnis Schreckge - bot,
 die! Minethis ac-curs-ed doom for aye,

ff Tutti. *ff* *dim.* *Trombs. p* *più p*

con portamento.

K-dr. Str.

dies der Ver-dammnis Schreck-ge - bot.
 mine this ac-curs-ed doom for aye!

riten. *à tempo.*

Cello & Bssn. riten. *pStr.*

Cl. Bssn. & Hns. *Fl.*
più p *pp*

Maestoso. (♩ = 66.)

Dich fra-ge ich, ge-pries'ner En-gel
 Thee I be-seech, kind an-gel sent from

pp *Tnr. Cello & D. Bass. sempre pp* *Cl., Bssn & Trombs. sustain.*

Got - tes, der mei - nes Heil's Be - dingung mir ge - wann: war ich Un -
 heav - en, Thou, who for me didst win un - look'd for grace, Was there a

sel' - ger Spielwerk dei - nes Spot - tes, als die Er - lö - sung du mir zeig - test
 fruit - less hope to mock me giv - en, When thou didst shew me how to find re -

an? Dich fra - ge ich, ge - pries' - ner En - gel Got - tes, der mei - nes
 lease? Thee I be - seech, kind an - gel sent from heav - en, Thou, who for

Heil's Be - dingung mir ge - wann: — war ich Un - sel' - ger Spiel - werk dei - nes
 me didst win un - look'd for grace; — Was there a fruit - less hope to mock me

Spot - tes, als die Er - lö - sung du mir zeigtest an?
 giv - en, When thou didst shew me how to find re - lease?

Un poco più mosso. (♩ = 76.)

Ver - geb' - ne Hoffnung!
The hope is fruitless!

ff Str. *ff*

Furcht - bar eit - ler Wahn! Um ew' - ge Treu' auf Er - den -
All is quite in vain! On earth, a love un - chang - ing

Tutti *ff*

ist's ge - than!
none can gain!
Feroce. (♩ = 69.)

mf Str. *ff Tutti*

ff *dim.* *più p* *Cello, D. Bass pp & Tuba.*

K-dr.

Molto passionato. (♩ = 84.)

Str., Bssn. & Hn.
p *cresc.*

Nur ei - - ne Hoff - - nung
A sin - - gle hope with

f *pp* *cresc.*

soll mir blei - ben, nur ei - - ne un - - er-schüt - - tert
me re-main-eth, But one a-lone yet stand - eth

Wood

steh'n: so lang' der Er - de Keim' auch trei - ben,
fast; Tho' earth its frame long time re - tain - eth,

f *sp* *Str.* *Bssn*

somussie doch zu Grun-de geh'n!
In ru-in it must fall at last!

Tag
Great

f *ff Tutti*

des Ge- rich - tes! Jüng - - - ster
day of judg - ment, near - - - ing

ff *con portamento*

Tag! Wann brichst du an in mei - ne
slow, When wilt thou dawn to end — my

ff *fp Str. p* *cresc.*

Nacht? Wann dröhnt er, der Ver - nichtungs-Schlag,
night? When comes it, that o'er-whelming blow,

f *ff Str.* *ff* *Wind*

mit dem die Welt zu - sam-men-kraecht?
Which strikes the world with crush-ing might?

ff Tutti *ff Tpts., Hns. & Trombs.*

Wann al - - le Tod - - ten auf - - er -
When all - - the dead - - are rais'd a -

ff *ff* *pp* *Str. & Wind* *molto cresc.*

steh'n, wann al - le Tod - ten auf - - er - steh'n,
 gain, when all the dead are rais'd a - gain,

dann wer - de ich in Nichts ver - geh'n, dann wer - de
 De - struc - tion I shall then at - tain, de - struction

ich in Nichts ver - geh'n, wann al - le Tod - ten
 I shall then at - tain, When all the dead are

con portamento

auf - er - steh'n, dann wer - de ich in Nichts ver -
 rais'd a - gain, De - struction I shall then at -

geh'n, in Nichts ver - geh'n.
 tain, shall then at - tain.

pp Str. *cresc.*

Ihr Wel - - ten, en - det
Ye plan - - ets, from your

ff Tutti VI.

eu - ren Lauf! Ew' - - ge Ver -
cours - es fall! Wel - - come, e -

f accel. Wind

Str.

nich - - tung, nimm mich auf!
ter - - nal end of all!

f *ff Tutti*

Tpts. & Cello

ff *dim.*

R.-dr.

Chorus of the Crew of the Dutchman (in the ship's hold.)

TENORS.

BASSES.

Ew' - -
Wel - -
Ew' - -
Wel - -

Thr.
p
pp
Cello & Bssn.

ge Ver nich - - - tung, nimm uns
come, e ter - - - nal end of
ge Ver nich - - - tung, nimm uns
come, e - ter - - - nal end of

auf!
all!
auf!
all!

Cello
pp
Str. espr.
pp
K.-dr

(He leans in brooding silence against a rock in the foreground.)

Hu. riten.

Moderato. (♩ = 84.)

Piano.

p *Fl.* *Bssn. & Hns.* *Cellu.* *dolce* *cresc.*

Bssn. *mf accel.* *cresc.* *f* *Fl. & Fl. #2*

Str.

Daland (looking at the Steersman.) **Steersman**
 (half-rousing himself from sleep.) *riten.*

Allegro. (♩ = 80.)

He! Holla! Steermann! 'Sist nichts, 'sist nichts - Ach! lie-ber
 Hey! Holla! Steersman! 'Tis naught, 'tis naught - Ah! kind-ly

f *Str.* *f* *p* *pp riten.* *Hu* *Fl. Cl. & Bssn.*

Daland (shaking him violently.) *a tempo*

Süd-wind, blas' noch mehr, mein Mä - - del - Du siehst nichts? Gelt, du
 South-wind, yet blow fair, my maid - - en - There is naught? Say, you

f *Str.* *a tempo*

wachest brav, mein Bursch! Dort liegt ein Schiff- Wie lan-ge
 watch right well, my boy! There lies a ship- Have you been

f *f*

Steersman (starting up.)

Zum Teu - fel auch! Ver - zeiht mir, Ka - pi -
'Tis so, in - deed! For - give me, Captain

schliefst du schon?
sleep - ing long?

Vivace. (He seizes the speaking trumpet, and calls through it.)

tän! Wer da?
mine! A - hoy!

f *Str.* 6 *Wind* *ff*

(A long pause; the echo of the call is twice repeated.)

(as before.)

(A long pause; the echo repeated.)

Wer da?
A - hoy!

f *Str.* 6 *Wind* *ff*

Daland.

Es scheint, sie sind ge - rad' so faul als wir.
It seems that they are quite as dull as we.

Fl. *pp* *Cello*

Steersman (as before.)

Gebt Ant-wort! Schiff und Flag-ge?
Give an-swer! Ship and flag there!

Wind

f Str. 6

ff

f

f

Daland (perceiving the Dutchman on the land.)

Lass ab! Mich dünkt, ich seh' den Ka-pi-tän! He! Hol-la! See-mann!
For-bear! I think I see the Captain there! Hey! Hol-la! Sea-man!

f Str.

(A long silence.)

Lento. (♩ = 66.)

Nen-ne dich! Wes' Landes?
Tell thy name, thy country!

Tur. & Cello

p

Trombs. & Tuba. pp

The Dutchman (without leaving his place.)

Weit komm'ich her; ver-wehrt bei Sturm und Wet-ter ihr mir den An-ker-platz?
Far have I come; wouldst thou in storm and tempest drive me from anchor-age?

pp

Daland.

Animato. (♩ = 60.)

Be - hüt' es Gott! Gast - freundschaft kennt der
Nay, God for - bid! kind wel - come do I

(Going on shore.)

The Dutchman.

Daland.

Seemann! Wer bist du? Hol - län - der. Gott zum Gruss!
give thee! Who art thou? A Dutch-man! God be with thee!

Recit.

So trieb auch dich der Sturm an die-sen nak-ten Fel-sen-strand? Mir ging's nicht
It seems thou too wert cast up-on this bare and rock-y shore? I far'd no

bes - ser: we - nig Mei - len nur von hier ist mei - ne Hei - math; fast er -
bet - ter; but a few short miles from here my home a - waits me, al - most

reicht, must'ich auf's neu' mich von ihr wenden.
gain'd, and yet a - new I had to leave it.

Sag', woher kommst du?
Say, whence comest thou?

Un poco allegro

The Dutchman.

Hast Scha-den du ge - nommen? Mein Schiff ist fest, es
 Hast well the tem-pest weather'd? My ship is staunch, it

Lento.

Hus. p *pp* *Str. pizz.*

Trombs.

Lento. (♩=66.)

lei - det kei - nen Schaden.
 weath - ers ev' - ry tempest.

pp *Bruss.* *p* *ten. Brass. pp*

K.-dr. *Cello & D. Bass.*

Durch
 Where

ten. *pp* *pp* *Hus.* *p*

Moderato. (♩=60.)
Espressivo, ma senza passione.

Sturm und bö - sen Wind ver - schla - - gen, irr' auf den
 storm and rag - ing wind im - pel me, O - ver the

ff. *p* *Wind sustain.* *Str. sempre legato.*

Was - sern ich um - her, — wie lan - - ge? weiss ich kaum zu
 wa - try waste I roam; How long 'tis? Hard - ly can I

sa - tell - gen, thee, schon I zähl' ich nicht die Jah - re - re
 tell thee, I mark no more of years the

mehr. Un - mög - lich dünkt mich's, dass ich nen - ne die
 suml I can - not name, shouldst thou de - mand it, The

Län - der al - le, die Län - ich fand: — das Ei - - ne
 man - y seas I've wan - der'd o'er: The on - - ly

nur, nach dem ich bren - ne, ich find' es nicht, — mein
 aim my heart doth long for, Ne'er shall I reach, — my

Hei - math - land! Das Ei - - ne nur, nach dem ich
 na - - tive shore! The on - - ly aim my heart doth

lento.

bren - ne, ich find' es nicht, — mein Hei - math -
 long for, Ne'er shall I reach, — my na - tive

Lento. (♩ = 66.)

land! shore! Ver - 0

mf *p* *pp* *Str.*

Cello.

gön - nemir auf kur - ze Frist dein Haus, und dei - ne Freundschaft soll dich nicht ge -
 grant to me a lit - tle while thy home, and of thy kind - ness thou wilt not re -

reu'n; mit Schä - tzen al - ler Ge - gen - den und Zo - nen ist reich mein Schiff be -
 pent; With trea - sure brought from ev' - ry clime and country my ship is rich - ly

la - den: willst du handeln, so sollst du si - cher dei - nes Vor - theils
 la - den: . Wilt thou bargain? Thou may'st be sure that thou wilt gain - er

p

Allegro moderato. ($\text{♩} = 50$)Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Daland.

sein. Wie wun-der - bar! soll dein Wort ich glau - - ben?
 be. How won-der - full Can I be-lieve thy state - ment?

Musical score for Daland's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part includes markings for *Str.*, *p dolce*, and *Hus.*

Ein Un - stern, scheint's, hat dich bis jetzt ver - folgt. — Um dir zu
 A bale - ful star has fol - low'd thee till now; to give thee

Musical score for Daland's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part includes a marking for *p*.

from - men, biet' ich was ich kann: doch darf ich fra - gen, darf ich
 plea - sure glad - ly would I try; Yet may I ask thee, may I

Musical score for Daland's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part includes markings for *Harp*, *p*, and *Ob.*. The vocal line includes markings for *Hus.*

(The Dutchman makes a sign to the watch on his ship, whereupon they bring a chest to shore.)

The Dutchman.

fra - gen, was dein Schiff ent - hält? Die sel - ten - sten der
 ask thee what thy ship con - tains? A store of rar - est

Musical score for The Dutchman's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part includes markings for *VI.*, *p*, and *Wind.*

Schä - tze sollst du seh'n, — kost - ba - re Per - len,
 trea - sures shalt thou see, pearls rich and cost - ly,

Musical score for The Dutchman's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a key signature of one sharp and a common time signature. The piano part includes markings for *p* and *Cello.*

e-
stones

-delstes Ge - stein.
beyond com - pare.

Blick hin,
Be - hold,

und ü - ber - zeu - ge dich vom
and so con - vince thyself how

Wer-
great

-the
is

des
their

Prei - ses,
val - ue.

den ich für ein gast - lich
All these for a friend - ly

(Looking at the contents of the chest with wonder.)

Daland.

Dach dir bie - te! Wie? Ist's mög - lich? Die - se Schätze!
roof I give thee. What? A - mazement! All these treasures!

Wer ist so reich, den Preis da - für zu
Who has the wealth the price for them to

The Dutchman.

bie - ten? Den Preis? So - e - ben hab' ich ihn ge - nannt; —
of - fers? The price? the price al - rea - dy have I nam'd,

dies für das Ob-dachei - ner einz² - gen Nacht! Doch, was du
 All these for shel-ter for a sin- -gle night! Nay, what is

Ob. & Clar.
Wind.
fp *p* *p*

siehst, ist nur der klein-ste Theil von dem, was mei - nes
 there is but the small-est part of that which in my

Schif - fes Raumver-schliesst. Was frommt der Schatz? Ich ha - be we-der
 ves - sel's hold is stor'd. What good to me? me, that have neither

molto ritenuto.
molto ritenuto. *ten.*
Cl. & Bssn. *pp Str.*

Weib, noch Kind, und mei-ne Hei-math find' ich nie!
 wife nor child: my na-tive land I - ne'er shall find

ten. *a tempo.* *Fl.*
pp *p* *p*

All' mei-nen Reich - thum biet' ich dir,
 All these my rich - -es give I thee, *Wind.*

Str. cresc.

ritard. ad lib.

Più animato. (♩=66.)

wenn bei den Dei - nen du mir neu - e Hei-math giebst.
If thou wilt grant me now with thee to find a home.

Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (D major). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *f*, *Str. p*, and *p*. A sixteenth-note triplet is marked with a '6'.

Daland.

The Dutchman.

Was muss ich hö - ren!
What dost thou tell me?

Hast du ei-ne Tochter?
Hast thou a daughter?

Musical score for the second system. It features two vocal lines (Daland and The Dutchman) and piano accompaniment. Dynamics include *p*. A sixteenth-note triplet is marked with a '6'.

Daland.

The Dutchman.

Für-wahr, ein treu-es Kind.
I have, a lov-ing child.

Sie sei mein Weib!
Let her be mine!

Musical score for the third system. It features two vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *più cresc.*, *f*, and *Wind.*. A sixteenth-note triplet is marked with a '6'.

Piano accompaniment for the third system. Dynamics include *f*, *ff Str.*, *dim.*, and *p*. A sixteenth-note triplet is marked with a '3'.

Allegro giusto. (♩=66.)

Daland. (joyful, yet perplexed.)

Wie? Hör' ich recht? Mei-ne
What? did he ask for my

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. Dynamics include *più p*, *VI.*, and *pp*. A sixteenth-note triplet is marked with a '3'.

Toch-ter seinWeib? Er selbstsprichtaus den Ge-dan-ken! Fast fürcht' ich,wenn unent-
daughter as bride? 'Twas he_ who made me the of-fer! I am a-fraid, if I

p

pp

Ach! oh - ne
Ah! nei - ther

schlossen ich bleib', er müsst' im Vor - sa - tze wan - ken.
do not de - cide, He may_ with - draw such a prof - fer!

poco cresc. *mf* *p* *Hu.* *VI.* *p sempre.* *Str. & Hus.*

Weib, oh - ne Kind bin ich, — nichts fes - selt
wife nor_ child have I, — Naught to the

Wusst' ich, ob ich wach' o - der träu - me!
Stay, now, am I sleep - ing or wak - ing?

mich an die Er - - - de! Rast - los ver-
world that can bind_ me; Cease - less - ly

Kann ein Ei - dam will - kom - me - ner sein?
Is there an - y one more_ to my mind?

du zu dem Bund dich er - wei -
thou but thy daugh - ter wilt give

aus. Fast fürcht' ich, wenn un - ent -
of - fer, I am a - fraid, if I

chen, O! so nimm mei - ne Schä - tze da -
me, Oh! then make all my trea - sure thine

schlossen ich bleib', er müsst' im Vor - sa - tze
do not de - cide, He may with - draw such a

hin! own! O! so nimm mei - ne Schä - tze da -
Oh! then make all my trea - sure thine

wan - ken, im Vor - sa - tze wan - ken; fast fürcht' ich müsst' im Vor - sa - tze
prof - fer, withdraw such a proffer! Yes, he may withdraw such a

hin! own! Lässt If du zu dem Bund dich er - ter wilt
wan - ken. Wüsst' Stay, ich, ob ich wach' o - der
prof - fer. Stay, now, am I sleep - ing or

Str. cresc. *mf* *Fl. & Vl.* *p* *p* *Wind.* *mf* *VI. & Bssn.* *p dolce.*

wei - chen, ol - so nimm mei - ne Schä - tze da -
 give me, Oh, then make all my trea - sure thine

träu - me? Kann ein Ei - dam will - kom - me - ner
 wak - ing? Is there an - y one more to my

hin! Lässt du zu dem Bund dich er -
 own! If thou but thy daugh - ter wilt

sein? Ein Thor, wenn das Glück ich ver -
 mind? I err, such an of - fer not

wei - chen, ol - so nimm, oh - so
 give me, oh, then make, oh, then

säu - me! Voll Ent - zü - cken,
 tak - ing! I am hap - py,

nimm make mei all - ne Schä - tze da - hin,
 make all my trea - sure thine own,

voll Ent - zü - cken schla - ge ich ein,
 I am hap - py him thus to find,

poco riten.

o! so nimm mei - ne
oh! then make all my
voll Ent zü - cken
I am hap - py

f Tutti. poco riten.

Schä - tze da - hin!
trea - sure thine own!
schla - ge ich ein.
him thus to find.

f

dim.

p

Animato. (♩=60)

f Str. & Wind.

p

Wind.

Daland.

Wohl, Fremd-ling, hab' ich ei - ne schö - - ne
 Yes, strang-er, yes, I have an on - - ly

Hus. *p* *Ob.* *dolce*

Toch-ter, mit treu-er Kin-des - lieb' er - ge - - ben
 daughter, Who gives her fa - ther all a daugh - - ter's

Vl. *Ob.* *Hus.* *p*

mir; sie ist mein Stolz, das höch - ste mei - ner
 love; She is my pride, the best of my pos -

Vl. *p*

Gü - ter, mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im
 ses - sions, In grief my com - fort, and in mirth my

Ob. *p* *Vl.* *Hus.*

Glück, mein Trost im Un - glück, mei - ne Freud' im
 joy, in grief my com - fort and in mirth my

Ob. *Vl.* *Ob.* *mf* *p*

The Dutchman.

Glück. Dem Va - ter stets be - wahr' sie ih - re
 joy. Her fa - ther still re - ceive her true af -

Str. *Wind sust.* *mf* *Hps.* *p* *p*

Cello & D. Bass.

Lie - bel Ihm treu, wird sie auch treu dem Gat - ten
 fec - tion! Love him, and she will love her hus - band

Hus. marc.

Daland.

sein. Du giebst Ju - we - len, un - schätz - ba - re Per - len, das
 too. Thou giv - est jew - els, pearls of price - less va - lue; A

Fl. *p* *cresc.* *b₂* *b₂* *b₂* *mf*

The Dutchman.

hüch - ste Kleinod doch, ein treu - es Weib_ Du giebst es
 fair - er jew - el still, a faith - ful wife_ Thou giv - est

p *Wind.* *f* *mf*

Daland.

mir? Ich ge - be dir mein Wort. Mich
 me? I give thee here my word. I

Fl. *p* *Str.* *cresc.*

rührt dein Loos, frei ge - big, wie du bist, zeigst
 mourn thy lot; As thou art boun - ti - ful, thou

p *add Wind.*

E - del-muth und ho - hen Sinn du mir: den Ei - dam
 show - est me thy good and no - ble heart; My son I

cresc. *f*

wünscht' ich so; und wär' dein Gut auch nicht so reich, wählt'
 wish thou wert; and were thy wealth not half as great, I

f Tutti. *ff Wind*

ich doch kei - nen An - d'ren! Hab' Dank!
 would not choose an - oth - er! My thanks!

Tutti. *f* *fl.* *p*

The Dutchman.

Werd' ich die Toch - ter heut' noch seh'n? Der näch - ste
 Shall I thy daughter see to - day? The next fair

Wind. *fl.* *p Cl. & Bssn.* *Str.*

günst' - ge Wind bringt uns nach Haus; du sollst sie seh'n, und wenn sie dir ge -
wind will swift-ly bear us home; Thou'lt see her then, and if she pleases

The Dutchman.

fällt_ So ist sie mein_ wird sie mein En - gel sein?
thee_ She shall be mine. Will she my an - gel be?

p (aside.)

pp Trombs & Tuba.
pp R-dr.

Allegro agitato. (♩=76)

Wenn aus der Qua-len Schreck-ge-wal-ten die Sehn-sucht
Oft, by un-ceas-ing tor-ment driv-en, My heart has

p *Bssu.* *cl.* *cresc. Str.*

p Cello & D. Bass.

nach dem Heil mich treibt, ist mir's er-laubt, mich fest - zu -
long'd for rest and peace; Oh! would the hope at last were

f *VI.* *p* *cresc.*

hal - ten an ei - ner Hoffnung, die mir bleibt?
 giv - en That I thro' her might find re - lease!

Daland.
 Ge - prie - sen seid, ge -
 I thank the storm, I

sempre cresc.

Wenn aus der
 Oft by un -

prie - sen seid, des Sturmes Ge - wal - ten, die ihr an die - sen Strand mich triebt!
 thank the storm, which me far has driven, And on this rocky shore has cast!

f mf Wind. Str. Wind. Str.

Qua - len Schreck - ge - wal - ten die Sehn - sucht nach dem Heil mich
 ceas - ing tor - ment driv - en, My heart has long'd for rest and

Fürwahr, blos hab' ich fest zu hal - ten, was sich so schön von selbst mir
 In truth, good for - tune free - ly giv - en I must not lose, but hold it

p cresc. f dim. p

treibt,
 peace;

giebt. Die ihn an die - se Kü - ste brach - ten, ihr Win - de, sollt ge -
 fast. Ye winds, that to this coast have brought him, To you my heart - felt

mf Wind. Str. Wind.

ist mir's er - laubt, mich fest - zu - hal - ten an ei -
 Oh! would the hope at last were giv - en That I

seg - net sein! Ja, wo - nach al - le Vä - ter
 thanks I pay. No fa - ther but had glad - ly

Str. *fp* *cresc.* *f*

- ner Hoff - nung, die mir bleibt? Darf
 thro' her might find re - lease! Dare

trach - ten, ein rei - cher Ei - dam, er ist meint! Bloss hab' ich fest zu hal - ten,
 caught him, His wealth and he are mine to - day! Good for - tune free - ly giv - en

p *Ob. & Cl.* *p* *Cello.*

ich in je - nem Wahn noch schmach - ten, dass sich ein
 I in that il - lu - sion lan - guish, That thro' this

was sich so schön von selbst mir giebt,
 I must not lose, but hold it fast,

pp

En - gel mir er will er weicht?
 an - gel pain will cease?

was sich so schön von selbst mir giebt! Ja, wo - nach
 I must not lose, but hold it fast! No fa - ther

Fl. & Vl. *pp*

Der Qua - - len, die mein Haupt um
 That af - - ter this o'er - whelm - - ing
 al - le Vä - ter trach - ten, ein rei - cher Ei - dam, er ist
 but had glad - ly caught him, His wealth and he are mine to -

nach - ten, er - sehn - tes Ziel hätt' ich er -
 an - guish, I shall at - tain to last - ing
 mein! Ein rei - cher Ei - dam, er ist
 day! His wealth and he are mine to

reicht? Ach! oh - ne Hoff - nung, wie ich bin,
 peace? Ah! all but hope - less though I be,
 mein! Fl. & Cl.
 day! *cresc. f* *cresc.* *mf*

— geb' ich mich doch der Hoff - nung hin! Ach!
 — My heart still hopes that joy to see! Ah!
 Für - wahr, blos hab' ich fest zu hal - ten,
 In truth, good for - tune free - ly giv - en,
dim. *p* *f*

oh-ne Hoff-nung, wie ich bin,
 all but hope-less though I be,
 für-wahr, — blos hab' ich fest zu hal-ten, was sich so
 in truth, — good for-tune free-ly giv-en I must not

p *cresc.* *Fl. & Ob.*

— geb' ich mich doch der Hoff-nung hin!
 — My heart still hopes that joy to see!
 schön von selbst mir giebt. Ge-prie-sen seid, des
 lose, but hold it fast. I thank the storm, which

fz. *cresc.* *Wind. mf*

Ist mir's er-laubt, mich fest zu
 O! would the hope at last were
 Sturms Ge-wal-ten, die ihr an die-sen Strand mich trieb! Die
 me has driv-en, And on this rock-y shore has cast! Ye

f *Str. p* *cresc.*

halten an ei-ner Hoff-nung, die mir bleibt?
 giv-en, That I thro' her might find re-lease!
 ihn — an die-se Kü-ste brachten, ihr Win-de, sollt ge-sog-net sein.
 winds, that to this coast have brought him, To you my heart-felt thanks I pay.

f *Wind & Str. mf* *p* *cresc.*

stringendo.

Ach! oh - ne Hoff - nung, wie ich bin, geb' ich mich doch der
 Ah! all but hope - less though I be, My heart still hopes that

Ja, dem Mann mit Gut und ho - hem Sinn, geb' froh ich Haus und
 Yes! if one both rich and no - ble be, Him guest and son I

f stringendo.

Hoff - nung hin, geb' ich mich doch, geb' ich mich
 joy to see, that joy to see, my heart still

Toch - ter hin, geb' froh ich Haus und
 glad - ly see, Him guest and son I

doch der Hoff - nung hin, oh - ne Hoff - nung, wie ich
 hopes that joy to see! All but hope - less though I

Toch - ter hin, dem Mann mit Gut und ho - hem
 glad - ly see, If one both rich and no - ble

p cresc.

bin, geb' ich mich doch der Hoff - nung hin,
 be, My heart still hopes that joy to see,

Sinn, geb' froh ich Haus und Toch - ter hin,
 be, Him guest and son I glad - ly see,

f Tutti.

geb' ich mich doch der Hoff - nung
 my heart still hopes that joy to

geb' froh ich Haus und Toch - ter
 him guest and son I glad - ly

ff

Vivace, ma non troppo presto.

hin!
 seel

hin!
 seel

Vivace, ma non troppo presto. ($\text{♩} = 72$) (The storm is quite over, and the wind has changed.)

f Tutti. Wind sustain. sempre f Fl. & Cl.

Red.

Steersman (on board.)

Süd - wind! Süd - wind!
 South wind! South wind! Chorus of Sailors (waving their caps.)

Hal - lo - ho!
 Hal - lo - ho!

Tutti. *Fl. & Cl.*

„Ach, lie - ber Süd - wind, blas' noch mehr!“
 “O kind - ly south wind, yet blow fair!”

Ho - ho - he!
 Yo - ho - hey!

f dim.

ff Tutti.

K.-dr.

Hal - lo - ho!
 Hal - lo - ho!

Hal - lo - ho!
 Hal - lo - ho!

Ha - lo - ho, ho, ho,
 Hal - lo - ho, ho, ho,

*Cl. Bssn.
 & Cello.*

Vl.

Fl.

Daland.

Du siehst, das Glück ist gün - stig
 Be - hold, how for - tune fa - vors

ho!
 ho!

p
Str. & Hns.

dir; thee, der Wind ist gut, die See in Ruh'.
The wind is fair, and calm the sea,

Fl. & Cl.

So - gleich die An - ker lich - ten wir,
Forth - with the an - chor let us weigh,

Add Wind.

und se - geln schnell der Hei - math zu.
And swift - ly sail for home to - day.

The Dutchman.

Darf ich dich bit - ten, so se - gelst du vor - an; der
If I might ask thee, do thou first put to sea; Though
Sailors (weighing anchor, and setting sail.)

Ho, ho, ho, ho! Hal - lo -
Ho, ho, ho, ho! Hal - lo -

Str.

p — *Hns*

Cello & Bssn.

Wind ist frisch, doch mei-ne Mann - schaft müd'. Ich
 fair the wind, my crew are weary all; So

he! Hal-lo he! Hal-lo he! Hal-lo he! Hal-lo
 hey! Hal-lo hey! Hal-lo hey! Hal-lo hey! Hal-lo

p

gönn' ihr kur-ze Ruh', und fol - ge dann. Steersman.
 let them rest a while, then fol - low thee.

Hal-lo - he!

he! Hal-lo he! Hal-lo he! Hal-lo he! Hal-lo he!
 hey! Hal-lo hey! Hal-lo hey! Hal-lo hey! Hal-lo hey!

Ob. Cl. Hns. & Bssn. p

Daland.

The Dutchman.

Doch, un-ser Wind? Er bläst noch lang' aus Süd'. Mein Schiff ist
 Yes, but the wind? 'Tis not a wind to fall. My ship is

Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho!
 Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho!

Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho!
 Hal-lo - ho! Hal-lo - ho, ho!

Hns. & Trombs. mf p

R.-dr.

schnell, es holt dich si-cher ein. **Daland.**
 swift, and thine will o-ver-take.

Du glaubst? Wöhlan, es mö-ge denn so
 In-deed? 'Tis well; then follow in my

Hus. & Trombs.
p *Str.* *cresc.*
K-dr. mf

sein! Leb' wohl! — Mög'st heu-te du mein Kind noch
 wake! Fare-well! — To-day wilt thou my daughter

Cl. Bssn. & Hus. f
Str. pp poco riten.

The Dutchman. **Daland (going on board his ship.)**

seh'n! Ge-wiss! Hei! Wie die Se-gel schon sich
 see? I will! *a tempo.* Hey! How the sails are fill-ing

p *Str. & Wind. p* *cresc.* *Fl. & Cl.*
Red.

(He gives a signal on the whistle.)

bläh'n! Hal-lo! Hal-lo! Frisch.
 free! Hal-lo! Hal-lo! Come,

Wind sustain. più cresc. *f*

Jungen, grei-fet an!
sail-ors, work a-way!

Maestoso.

ff *Tpts. & Trombs.*

Sailors (setting sail, and singing.)
TENORS. *ff*

Mit Ge-wit-ter und Sturm aus
Thorough thunder and storm, from

fer-nem Meer, mein Mä-del, bin dir nah!
dis-tant seas, My maid-en, I am near;

BASSES.

Mein Mä-del, bin dir nah!
My maid-en, I am near;

f Wind. *ff Tutti.*

Hur-rah! Ü-ber thurm-ho-he Fluth vom
Hur-rah! O-ver tow-er-ing waves with

Hur-rah!
Hur-rah!

Sü-den her, mein Mä-del, ich bin da!
 south-ern breeze, My maid-en, I am here!

Mein Mä-del, ich bin da!
 My maid-en, I am here!

ff Wind. *ff Tutti.*

Hur-rah! Mein Mä-del, wenn nicht
 Hur-rah! My maid-en, were no

Hur-rah! Mein Mä-del, wenn nicht
 Hur-rah! My maid-en, were no

ff Un poco ritenuto.

ff Wind.

Un poco ritenuto. (♩ = 112.)

Süd-wind wär', ich nim-mer wohl käm' zu dir; ach, lie-ber Süd-wind,
 southwind here, I nev-er could sail to thee; O kind-ly south wind,

Süd-wind wär', ich nim-mer wohl käm' zu dir; ach, lie-ber Süd-wind,
 southwind here, I nev-er could sail to thee; O kind-ly south wind,

Str.

Tempo I.

blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir! Ho, ho,
 yet blow fair! My maid - en, she longs for me! Ho, ho,

blas' noch mehr! Mein Mä - del ver - langt nach mir! Ho, ho,
 yet blow fair! My maid - en, she longs for me! Ho, ho,

Tempo I.

ff

ho! Jo - lo - ho! Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho,
 ho! Yo - lo - ho! Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho,

ho! Jo - lo - ho! Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho,
 ho! Yo - lo - ho! Ho, ho, ho, ho, ho! Ho, ho,

ho! Jo - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho!
 ho! Yo - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho!

ho! Jo - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho!
 ho! Yo - lo - ho, ho, ho, ho, ho, ho!

f Tutti.

(The Dutchman goes on board his ship.) (The curtain falls.)

ff *f* *ff* *sempre f* *ff*

End of Act I.

Wagner
Der Fliegende Holländer
Act II

Allegro vivace. (♩ = 63)

Piano.

ff *b. Cl. Bssn. Hns. & Trombs.*

Str.

Musical score system 1, featuring piano accompaniment for strings and woodwinds. The system includes a treble and bass clef staff. The woodwind part is marked *ff* and includes the instruments *b. Cl. Bssn. Hns. & Trombs.*. The string part is marked *Str.*. The tempo is *Allegro vivace* with a quarter note equal to 63 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The system contains several measures of music, including a *ff* dynamic marking and a *Wind. sust.* instruction.

Musical score system 2, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The system includes a *ff* dynamic marking and a *Wind. sust.* instruction. The music is written in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

Musical score system 3, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The system includes a *ff* dynamic marking and a *Tutti.* instruction. The music is written in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

Musical score system 4, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The system includes a *ff* dynamic marking. The music is written in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

Musical score system 5, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The system includes a *ff* dynamic marking. The music is written in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

Musical score system 6, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass clef staff. The system includes a *ff* dynamic marking. The music is written in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a fermata and a circled '8' above it. The lower staff contains a complex bass line with sixteenth-note patterns and a circled '6' below it. The dynamic marking *sempre f* is placed above the lower staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with a circled '8' above it. The lower staff continues the bass line. The dynamic marking *f Hus.* is placed above the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff includes a circled '8' and a fermata. The lower staff has a circled '5' below it. Instrumental markings include *Wind.*, *dim.*, *p*, *Hus.*, *Str.*, *Ob. & Cl.*, and *Trombs. sust.*.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a circled '5' below it. The lower staff has a circled '5' below it. Instrumental markings include *Str.* and *Bssn. & Cello.*

Fifth system of musical notation. The upper staff has a circled '5' below it. The lower staff has a circled '5' below it. Instrumental markings include *Ob.* and *Str.*

Sixth system of musical notation. The upper staff has a circled '5' below it. The lower staff has a circled '5' below it. Instrumental markings include *Hus.* and *sempre più p*.

Seventh system of musical notation. The upper staff has a circled '5' below it. The lower staff has a circled '5' below it. Instrumental markings include *pp* and *Tur.*

(The curtain rises.)

No 6. Spinning-Chorus.

(A large room in Daſand's house; on the side-walls pictures of sea-subjects, charts, &c.; on the further wall the portrait of a pale man, with a dark beard, in black Spanish garb. Mary and the maidens are sitting about the fireplace, and spinning. Senta, leaning back in an arm-chair, is absorbed in dreamy contemplation of the portrait on the further wall.)

Allegretto. (♩ = 66.)

Piano. *pp* *Str. Hns. & Bssn.*

Ob.

Chorus of Maidens.

SOPRANOS.

Summ' und brumm', du gu-tes Räd - - - chen,
 Hum, hum, hum, goodwheel be whirl - - - ing,

ALTOS.

Summ' und brumm', du gu-tes Räd - - - chen,
 Hum, hum, hum, goodwheel be whirl - - - ing,

Ob. & Cl.

mun - ter, mun - ter dreh' dich um!
 Gai - ly, gai - ly turn thee round!

mun - ter, mun - ter dreh' dich um!
 Gai - ly, gai - ly turn thee round!

Hns.

Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd - - - chen,
Spin, spin, spin, the threads be twirl - - - ing,

Fl. & Picc.

gu - tes Räd - chen, summ' und brumm! Mein
Turn, good wheel, with hum - - - ming sound! My_

gu - - - tes Räd - chen, summ' und brumm! Mein
Turn, good wheel, with hum - ming sound! My_

un poco ritenuto.

Schatz ist auf dem Mee-re draus, er denkt nach Haus an's from-me Kind; mein
love now sails on dis-tant seas; His faith - ful heart for home doth yearn; Couldst

un poco ritenuto. (♩ = 50.)
Fl. & Cl.

ben tenuto.

cresc. *dim.* *ritard.*

gu - tes Rädchen, braus' und saus! Ach, gäb'st du Wind, er käm' ge - schwind! Ach,
thou, good wheel, but give the breeze, My love would soon to me - re - turn! My

cresc. *dim.* *ritard.* *Cl.*

cresc. f *dim.* *p* *ritard.*

pp *a tempo I.* *f*

gäb'st du Wind, er käm' ge - schwind!
love would soon to me re - turn!

cresc.

Spinnt!
Spin!

a tempo I. *f*

Spinnt!
Spin,

f *Tutti.* *p* *Str. Ins. & Bssn.* *cresc.*

Flei - ssig, Mäd - chen!
spin we du - ly!

p *cresc.*

Flei - ssig, Mädchen!
spin we du - ly!

Fl. Ob. & Cl. *p* *cresc.*

Hum, Summ!
Hum, hum,

f

gu - tes Räd - chen!
wheel, go tru - ly!

Tra - la ra, la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la!

f *p*

gu - tes Rädchen! Spinnt!
wheel, go tru - ly! Spin,

flei - ssig, Mädchen!
spin we du - ly,

Tra - la ra, la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la!

Tra - la ra, la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la!

Brumm', gu - tes Rädchen! Spinnt!
Hum, wheel, go tru - ly! Spin, spinnt spin,

flei - ssig, Mädchen!
spin we du - ly,

la la la la la!
la la la la la!

flei - ssig, Mäd - chen, spinnt!
spin we du - ly, spin!

ff Tutti.

Mary.

Ei! Flei - ssig,
Ah! du - ly,

Ob. Cl. & Bssn.
Str. p

flei - ssig! Wie sie
du - ly are they

spin - nen!
spin - ning!

Will je - de
Each girl a

Vl.
poco cresc.

Cello.

sich den Schatz ge - win - nen!
sweetheart would be win - ning!

The Maidens.

Frau
Dame

Ob. & Cl.
Str. p
Bssn.

Ma - ry, still! Denn wohl ihr wisst, das Lied noch
 Ma - ry, hush! For well you know Our song as

VI.
poco cresc.
Cello.

nicht zu En - de ist! Ihr wisst, das
 yet must on - ward go. You know, Our

Ob. *Fl.*
Hns. & Bssn. sustain.
p

Mary.
 So singt! Dem
 Then sing! Yet

Lied noch nicht zu En - de ist!
 song as yet must on - ward go.

cresc. *VI.* *dim.*

(to Senta.)
 Räd - chen lässt nicht Ruh'. Du a - ber, Sen - ta, schweigst da -
 ply a - bu - sy wheel. But wherefore, Sen - ta, art thou

p *f* *VI. & Tur.* *pp*
Cello.

zu?
still?

The Maidens.

Summ' und brumm', du gu - tes
Hum, hum, hum, good wheel, be

Räd - chen, mun - ter, mun - ter, dreh'
whirl - ing, Gai - ly, gai - ly turn

Räd - chen, mun - ter, mun - ter, dreh' dich
whirl - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee

dich um! Spin - ne, spin - ne, tau - send
thee round! Spin, spin, spin, the threads be

um! Spin - ne, spin - ne tau - send
round! Spin, spin, spin, the threads be

Fäd - chen, gu - tes Rädchen, summ'
twirl - ing, Turn, good wheel, with hum -

Fäd - chen, gu - tes Rädchen,
twirl - ing, Turn, good wheel, with

un poco riten.

und brumm'! Mein Schatz da draussen auf dem Meer, in
 - ming sound! On dis-tant seas my love doth sail; In

summ' und brumm'! Mein Schatz da draussen auf dem Meer, in
 hum - ming sound! On dis-tant seas my love doth sail; In

Ob. & Cl.

un poco riten. ben tenuto

Sü - den er viel Gold ge - winnt; ach, gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er
 south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail! The

Sü - den er viel Gold ge - winnt; ach, gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er
 south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail! The

cresc.

cresc.

P

cresc.

gibt's dem Kind, wenn's flei - ssig spinnt! Er gibt's dem Kind, wenn's flei-ssig
 gold for her who du - ly spins! The gold for her, who du - ly

gibt's dem Kind, wenn's flei - ssig spinnt! Spinnt!
 gold for her who du - ly spins! Spin!
 Cl. **Tempo I.**

dim. *ritard.* *pp* *f*

dim. *ritard.* *f* *Tutti.*

spinnt! spins! *cresc.* Flei - ssig, Mäd - chen!
 Spin! Spin! we du - ly!

Spinnt! Spinnt! Flei Spin - ssig, Mäd - chen!
 Spin! Spin! Spin we du - ly!

p *cresc.* *f* *f*

Fl. Ob. & Cl.

p *Str. Hous & Bass.* *cresc.* *f*

cresc.

Gu - tes Räd - chen!
Wheel, go tru - ly!

Brumm'! Summ', gu - tes Räd - chen!
Hum, hum, wheel, go tru - ly!

Tra - la ra, la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la!

Spinnt
Spin,

flei - ssig, Mäd - chen!
spin we du - ly!

Brumm',
Hum,

gu - tes Räd - chen!
wheel, go tru - ly!

Tra - la ra, la la la la la la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la la la la la la!

Spinnt! Spinnt
Spin, spin,

flei - ssig, Mäd - chen!
spin we du - ly,

Flei - ssig, Mäd - chen,
spin we du - ly, spin!

8

ff Tutti.

Mary. (to Senta)

Du
Thou

bü care - ses less Kind! girl!
Wenn Wilt du nicht spinnst, vom Thy

Schatz du kein Geschenk ge-winnst.
lov - er's gift thou wilt not win.

The Maidens. Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; ihr
She has no need to work as we; Her

Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; ihr
She has no need to work as we; Her

Str. p Hns. Bssn. Cello.

Schatz nicht auf dem Mee-re weit: bringt er nicht Gold, bringt er doch Wild, man
lov - er sails not on the sea; He brings her game, he brings not gold; One

Schatz nicht auf dem Mee-re weit: bringt er nicht Gold, bringt er doch Wild, man
lov - er sails not on the sea; He brings her game, he brings not gold; One

cresc.

(laughing.)

weiss ja, was ein Jä-ger gilt! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!
 knows the worth of hun-ters bold! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!

(Senta sings softly to herself.)

più f *Ob. & Tr. ff* *P* *Più lento.* *pp* *Ob. Cl. & Bssn. & Hns.* *Hns. & Bssn.*

Mary. Tempo I.

Da seht ihr! Im-mer vor dem
 You see her! Still be-fore that

pp *Str.*

Bild! facel Willst du dein gan - zes a - jun - ges thy
 face! Why wilt thou dream a - way thy

Wind. *pp*

Le - ben ver - träu - men vor dem Kün - ter - fei?
 girl - hood With gaz - ing at that pic - ture so?

pp

Senta. (without changing her position.)

Was hast du Kun-de mir ge - ge - ben,
 Why hast thou told me of his sor - rows?

Ob. *p* *Bssn.* *pp* *Vl.*

(sighing.)

was mir er - zäh-let, wer er sei? Der ar - me Mann!
 His hap-less fate why did I know? The wretched man!

Mary.
 Gott sei mit
 Be God thine

Ob. *Hr.*
pp Fl. & Cl. *Str.* *Bssn. cresc.*

dir!
 aid!

The Maidens. Ei, ei! Ei, ei! Was hö - ren wir!
 A - ha! A - ha! What's that she said?

Ei, ei! Was nö - ren wir! Sie
 A - ha! What's that she said? Her

Fl. *f* *p* *Fl.*

Sie seuf - zet um den blei - chen
 Her sighs are for the ghist - ly

seuf - zet um den blei - chen
 sighs are for the ghist - ly

cresc. *Wind sust.*

Mary.

Den Kopf ver - liert sie noch dar - um!
 I fear that she will lose her mind!

Mann!
 man!

Da__sieht man,
 'Tis__brood - ing

Ob.

Fl.

p

cresc.

Nichts hilft es, wenn ich täg - lich
 To chide her does no good, I

was ein Bild doch kann!
 makes her look so wan!

Ob.

f

p

brumm! Komm! Sen-ta! Wend'dich doch her - um!
 find! Come! Sen-ta! wilt thou turn a - round!

Str.

VI.

p

The Maidens. Sie hört euch nicht! Sie ist ver - liebt! Sie ist ver -
 She hears you not! She is in love! She is in

Sie hört euch nicht!
 She hears you not!

Fl. *mf* *p* *Cl.*

liebt! love! ver - liebt! in love! Ei ei! Ei ei!
 A - ha! a - ha!

Sie ist ver - liebt! Ei ei! Ei ei!
 She is in love! A - ha! a - ha!

Fl. *mf* *p Tur.* *Vl.*

Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar hei - sses Blut, - dass
 No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And

ei!
 ha!

Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar hei - sses Blut, - dass
 No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And

mf *p Str. & Wind.*

er nur kei - nen Scha - den thut! Sagt nichts!
 if he's hurt, will bear it not! Say naught!

er schießt sonst, wuth - ent - brannt, den Ne - ben - buh - ler
 Lest in a rage he fall, And shoot his ri - val

Ob. Cl. Bssn. & Hrs.

(laughing).
 von der Wand! Ha ha ha ha ha ha ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha
 from the wall! Ha ha ha ha ha ha ha! Say naught! Ha ha ha ha ha ha

Str. *ff Vl. & Tnr.* *ff*

Senta (starting up angrily).

O schweigt!
Be still

ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha ha ha!
ha! Say naught! Ha ha ha ha ha ha ha ha!

p *f* *ff* *f Str.*

Mit eu - rem tol - len La - chen wollt ihr mich
with all your fool - ish jesting! My tem-per

Wind. *f Str.*

(The maidens sing as loud as possible, and turn their spinning-wheels with great noise, so as to give Senta no opportunity of chiding them.)

ernstlich bö - se ma - chen?
are you bent on test - ing?

Summ' und brumm', du gu - tes Räd -
Hum, hum, hum, good wheel, be whirl -

Ob. & Cl. *f Str. & Wind.* *Fl. & Picc.*

- - chen, mun - ter, mun - ter dreh' dich
 - - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee

- - chen, mun - ter, mun - ter dreh' dich um!
 - - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee round;

um!
 round;

Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd -
 Spin, spin, spin, the threads be twirl -

Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd -
 Spin, spin, spin, the threads be twirl -

- - chen! Gu - tes Räd - chen, summ' und
 - - ing, Turn, good wheel, with hum - - - ming

- - chen! Gu - - - tes Räd - chen, summ' und
 - - ing, Turn, good wheel, with hum - - - ming

Senta.

O, macht dem dum-men Lied ein En-de, es
Oh! Make an end of all this sing-ing! Your
brumm!
sound!

brummt und summt nur vor dem Ohrl
hum, hum, hum, quite tires my ear.

Wollt ihr, dass ich mich zu euch wen-de, so sucht was
If me you would your way be bring-ing, Pro-vide some

Bes-se-res her-vor!
bet-ter thing to hear!

The Maidens. Gut! Well! Singe
sing thy

Senta

Hört, was ich ra - the: Frau Ma - ry
 Much would I ra - ther Dame Ma - ry

du!
 self!

Cl.
p
Hr.

singt uns die Bal - la - - de.
 sang to us the bal - - lad. Mary.

Be - wah - re Gott! Das fehl - te
 I'd ra - ther not at - tempt the

Ob.
fp
Str.
mf
Hrs.
fp

mir! Den flie - gen - den Hol - län - der lasst in Ruh!
 thing! The Fly - ing Dutch - man, let him bel

Vi. marc. ma p
Bssn.
pp
Cl. Bssn. & Hrs.

Senta.
 Wie oft doch hört' ich sie von dir!
 The song I oft have heard you sing!

Be - wahre Gott! Das fehl - te
 I'd rather not at - tempt the

Vi.
Str.
Bssn.
cresc.

Ich sing' sie selbst! Hört, Mäd-chen,
 I'll sing my - self! Hark, then, to

mir!
 thing!

Wind sustain. *Str. pizz.* *pp Wind.*

Red. *

zu! Lasst mich's euch recht zu Her-zen füh-ren: des Ärm - sten
 me! A tale of sor- row I se - lect you: His wretch - ed

pp Str. arco.

Red. *

Loos, es muss euch rüh - ren!
 fate — it must af - fect you!

The Maidens.

Uns ist es
 Well, let us

f. *Hus.* *Wind sustain.*

Cello.

Senta.

Merkt auf die Wort!
 Mark ye the words!

recht!
 hear!

Dem
 And

p *p*

p

Mary. (peevishly.)
 Ich spin - ne
 I'll spin a -

Spinn - rad will Ruh! rest!

The first system of the score consists of three staves. The top staff is for the vocal line of Mary, with lyrics in German and English. The middle two staves are for the vocal lines of the maidens, with lyrics in German. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

fort!
 way!
Cl.

(The maidens move their seats nearer to the arm-chair, after they

Cello & Bssn.

The second system continues the musical scene. It features a clarinet part (Cl.) with a dynamic marking of fort! and a stage direction in parentheses. Below it, the cello and bassoon parts (Cello & Bssn.) are shown with a rhythmic accompaniment. The piano accompaniment from the first system continues in the bottom two staves.

have put aside their spinning-wheels, and group themselves round Senta. Mary remains sitting where she was, and goes on spinning.)

Bssn.

Str. *pp*

The third system features a bassoon part (Bssn.) and a string part (Str.) with a dynamic marking of pp. The piano accompaniment continues in the bottom two staves. The stage direction describes the action of the maidens and Mary.

ppp

The fourth system shows the continuation of the piano accompaniment, with a dynamic marking of ppp. The music is primarily in the left hand, with a rhythmic pattern of eighth notes.

No 7. "A ship the restless ocean sweeps."

Ballad.

Allegro ma non troppo. (♩ = 63.)

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Piano.

Wood sustain.
f ben marcato.

ff Tutti.

Cello, D. Bass.
Bssn. & Oph.

Harp

ff Str.

Senta. (in the arm-chair.)

Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho - hoe! Ho -
Yo - ho - hoey! Yo - ho - ho - hoey! Yo -

dim.

Wind.
p

ho - hoe! Jo - hoe! Traft ihr das Schiff im Mee-re an, blut -
ho - hoey! Yo - hoey! A ship the rest - less o - cean sweeps; Blood -

mf

Str. Ob. Cl.
p Bssn. & Hns.

mf

roth die Se - gel, schwarz der Mast? Auf ho - hem Bord der
red her sails, and black her masts; Her pal - lid cap - tain

p

mf

p

blei-che Mann, des Schif - fes Herr, wacht oh - ne Rast!
 nev - er sleeps, But watch - ful glanc - es round him casts.

Hui! Wie saust der Wind! Jo-ho-he!
 Hui! The wind is shrill! Yo-ho-hey!

Jo-ho-he! Hui! Wie pfeift's im
 Yo-hohey! Hui! The wind is

Tau! shrill! Jo-ho-he! Hui! Wie ein
 Yo-hohey! Yo-hohey! Hui! Like an

Pfeil fliegter hin, oh - ne Ziel, oh - ne Rast, oh - ne Ruh!
 ar - rowhe flies, without aim, withoutrest, without end!

mf *p* *ff*

sp Wind sustain.
Str. *p*

sp

p *mf* *dim.*

Più lento. (♩=100.)

Doch kann dem
Yet this the

dim. *p Wind.* *p Ob. Cl. Bass. & Hus.*

bleichen Man - ne Er - lö - sung ein - stens noch wer - den, fänd' er ein
pal - lid man from his life - long curse may de - liv - er, Find he a

pp *pp* *p*

Weib, das bis in den Tod ge - treu ihm auf Er - den!
maid - en, faith - ful and true, to love him for ev - er.

Ach! Wann wirst du, blei - cher See - - mann, sie
Ah! might - est thou, pal - lid sea - - man, but

Ob. *pp Str.*

fin - den? Be - tet zum Him - mel, dass bald ein
find her! Pray ye, that heav'n may soon At his

pp

(Towards the end of the verse, Senta turns toward the picture. The maidens listen with interest. Mary has left off spinning.)

Tempo I.

Weib Treu - e ihm halt'!
 need grant him this boon.

Bei bö - sem Wind und Stur - mes - wuth um -
 A - gainst a tem - pest's ut - most wrath A -

se - geln wollt' er einst ein Cap; er flucht' und schwur mit
 round The Cape he once would sail. He curs'd, and swore a

tol - lem Muth: „in E - wig - keit lass' ich nicht ab!“
 fool - ish oath: „Be - fall what may, I will pre - vail!“

Hui! Und Sa - tan hört's! Jo - ho - he!
 Hui! And Sa - tan heard! Yo - ho - hey!

p marcato. Tutti. cresc. f dim. p

mf Str. Ob. Cl. Bsn. & Hrn. p mf

mf p ff

fp Wind sustain. Str. p

Jo-ho-he! Hui! nahm ihm bei'm
Yo-ho-hey! Hui! He mark'd his

fp

Wort! Jo-ho-he! Hui! Und ver-
word! Yo-ho-hey! Hui! And con-

p *mf*

damnt zieht er nun durch das Meer, ohne Rast, ohne Ruh!
demn'd him to sail on the sea without aim, without end!

dim. *f*

Più lento. (♩ = 100.)

Doch, dass der ar-me Mann noch Er-
Yet this the wretched man from his

dim. *Wind p* *p Ob. Cl. Bssn. & Hrs. pp*

lö - sung fän - de auf Er - den, zeigt' Gottes En - gel an, wie sein Heil ihm einst könne
 life-long curse may de - liv - er, Would but an angel shew him the way his bondage to

wer - den: ach! Könn - - test du, blei - cher
 sev - er. Ah! might - - est thou, pal - lid

The Maidens (with emotion.)

Ach! Könn - - test du, blei - cher
 Ah! might - - est thou, pal - lid

Ob.
pp

Str.

See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
 sea - - - man, but find it! Pray ye, that

See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
 sea - - - man, but find it! Pray ye, to

pp

Tempo I.

Him-mel, dass bald ein Weib Treu-e ihm halt!
 heav'n may soon At his need grant him this boon!

Him - mel!
 heav - en!

Tutti. marcato

Senta (who, at the second verse, has risen from the chair,

Vor An - - ker al - - le
 He goes on shore when

f dim. p f p

Str. Ob Cl. Bssn. & Hrs.

Ad. *

comes forward with increasing agitation.)

sie - ben Jahr; ein Weib zu frein, geht er - an's Land; er
 seven years end; A wife he seeks, the land a-round; But

f p

più p

frei - te al - le sie - ben Jahr, noch nie ein treu-es Weib er fand.
 where - so - e'er his steps he bend, For him no faithful wife is found.

poco riten. più rit. lento a tempo

riten. Str. più rit. pp lento a tempo

ff

Allegro.

Hui! „Die Se - gel auf!“ Jo-ho-he!
 Hui! „Un-furl the sails!“ Yo-ho-hey!

fp Wind sustain *p*

Str.

Jo-ho-he! Hui! „Den An - ker
 Yo-ho-hey! Hui! „The anch - or

fp

los!“ Jo-ho-he! Jo-ho-he! Hui! „Fal-sche
 weigh!“ Yo-ho-hey! Yo-ho-hey! Hui! „Faithless

p *fp* *accel.*

Lieb, fal-sche Treu! Auf, in See, oh-ne Rast, oh-ne Ruh!“
 love, faithless troth! To the sea, without aim, without end!”

dim.

(Senta, exhausted, sinks back in the chair. After a deep pause, the maidens go on singing softly.)

dim. Wind *p*

Chorus of Maidens.**Molto più lento.***pp* SOPRANO I.Ach! Wo weilt
Ah! where issie, - die dir Got - tes
she, to whose lov - ingEn - gel einst kön - ne
heart the an - gel mayzei - gen?
guide - thee?*pp* SOPRANO II.Ach! Wo weilt
Ah! where issie, _____ die
she? _____ thedir _____ treu
an - _____ gelei - gen?
guide thee!*pp* ALTO.**Molto più lento.** (♩ = 88.)*pp*
Wo triffst du
Where lin - gerssie, die bis in den
she, thine own un - toTod dein blie - be treu
death, what - ev - er be -ei - gen?
tide - thee?*pp*
Die Got - tes
Thine be herEn - gel dir
heart, what - e'erkön - ne
may - bezei - gen?
tide thee!**Senta** (carried away by a sudden inspiration, and springing up from the chair.)**Allegro con fuoco.** (♩ = 80.)*f*
Ich sei's, die dich durch ih - re Treu' er - lö - se!
I would be she, who by her love will save thee!*f* Str. & Wind.

Mög' Got - tes En - gel mich dir zei - gen! Durch mich sollst du das
 O may the an - gel hith - er guide thee. Thro' me may new-found

ad lib.

piu f

colla parte.

Heil er - rei -
 joy be - tide

a tempo.

f Tutti.

- chen, das Heil
 thee, may joy

ff

er - rei -
 be - tide

Mary.

chen! Hilf Himmel! Sen - ta!
 thee! Heav'n help us! Sen - ta!

The Maidens (springing up terrified.)

Hilf Himmel! Sen - ta! Sen - ta!
 Heav'n help us! Sen - ta! Sen - ta!

Erik (who has entered the door, and has heard Senta's outcry.)

Sen - ta! Willst du mich ver - der - ben?
 Sen - ta! Wouldst thou then for - sake me?

The Maidens.

Helft, E - rik, uns!
 Help, E - rik, help!

Helft, E - rik,
 Help, E - rik,

Mary.

Ich fühl' in mir das Blut ge -
 This out - burst fills my heart with

Sie ist von Sin - nen!
 This must be mad - ness!

uns! Sie ist von Sin - nen!
 help! This must be mad - ness!

rin - nen!
sad - ness!

Ab - scheu - lich Bild, du sollst hin -
Ab - hor - red pic - ture, out you

p *più p* *Str. fp* *fp*

Erik (sadly.)

aus, kommt nur der Va - ter erst nach Haus!
go, Let but her fa - ther come to know!

Der Va - ter
Her fa - ther

fp *fp* *p* *'Cello & K-dr. dim.*

Senta (who has remained motionless and absorbed, springs up joyfully, as if awaking.)

Erik.

kommt!
comes!

Der Va - ter kommt?
My fa - ther here?

Vom Felsen sah sein Schiff ich
From off the height I saw his

Str. cresc. *f* *p* *Hns.*

Mary (in a great bustle.)

nah'n.
sail.

Nun seht, zu was eu'r Trei - ben
How i - dle shall we all ap -

The Maidens (joyfully.)

Sie sind da - heim! Sie sind da - heim!
They are at home! They are at home!

Fl. *Str. cresc.* *p*

frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge- than!
 pear, If we in house-hold du-ties fail!

Sie sind da-heim! Sie sind da-
 They are at home! They are at

più cresc. Wind sustain.

Nun seht, zu was eu'r Trei-ben frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge -
 How i - dle shall we all ap - pear, If we in house-hold du - ties

heim!
 home!

p

(detaining the maidens.)

than!
 fail!

Halt! Halt! Ihr
 Hold! Hold! With

Auf, eilt hin-aus!
 Up, haste a-way!

Auf, eilt hin - aus!
 Up, haste a - way!

Auf, eilt hin - aus!
 Up, haste a - way!

Auf, eilt hin - aus!
 Up, haste a - way!

f Tutti.

Prestissimo possibile. (♩ = 100.)

blei-bet fein im Haus! Das Schiffsvolk
 me you ought to stay. The sail-ors

p Fl. Ob. Cl. & Hns. *pp*

Vi.

kommt mit lee - rem Magen.
 come, with ur - gent hunger.

p

Ach! Wie viel hab'ich ihn zu fra-gen!
 We cannot stay at work much longer!

Ach! Wie viel hab'ich ihn zu
 We cannot stay at work much

Tnr.

In Kuch' und Kel - ler! Säu - met nicht!
 For food and wine they soon will ask.

Ich hal - te mich vor Neu-gier
 There is so much we want to

fra-gen!
 longer!

Vi.

Lasst euch nur von der Neu-gier
 Re-strain your-selves a lit-tle

nicht!
 ask!

Ach! wie viel hab' ich ihn zu
 We at work can-not stay much

Ich hal-te mich vor Neu-gier nicht!
 There is so much we want to ask!

Tur.

Wind. p

pla - - - gen, vor - Al - lem
 long - - - er! Nor leave un -

fra - - - gen, ich hal-te mich vor Neu-gier nicht! Schon gut!
 long - - - er, There is so much we want to ask! E - nough!

Ach! wie viel hab' ich ihn zu fra - - - gen! Ich hal-te
 We cannot stay at work much long - - - er! There is so

f

p

geht an eu - re Pflicht!
 done each need - ful task!

So - bald nur auf - ge - tra - - -
 We sa - tis - fy their hun - - -

mich vor Neu-gier nicht!
 much we want to ask!

Mich hält hier län - ger kei - ne
 Then have we done each need - ful

Lasst von der Neu-gier euch nur
 Re-strain your selves a-lit-tle

gen hält hier uns län-ger kei-ne
 ger, Then have we done each needful

Pflicht! Schon gut, schon gut! So-bald nur auf-ge-
 task! E-nough! e-nough! We sa-tis-fy their

Pflicht, kei-ne Pflicht! Schon gut! So-bald nur auf-ge-tra-gen,
 task, each needful task! E-nough! We sa-tis-fy their hunger,

f. *p Wind.* *cresc.*
Str.

pla-gen, vor Al-lem geht an
 long-er, nor leave un-done each

tra-gen, hält län-ger hier uns kei-ne
 hun-ger, Then have we done each need-ful

hält län-ger hier uns kei-ne Pflicht, so-
 Then have we done each need-ful task; we

sempre cresc.

eu-re Pflicht! Geht an eu-re
 need-ful task! each need-ful

Pflicht; so-bald nur auf-ge-tra-gen, hält uns hier
 task; we sa-tis-fy their hun-ger, Then have we

bald nur auf-ge-tra-gen, hält län-ger hier uns kei-ne
 sa-tis-fy their hun-ger, Then have we done each need-ful

sempre cresc.

Pflicht!
task!

vor Al - lem geht an eu - re Pflicht,
Nor leave un-done each needful task!

län - ger kei - ne
done each need - ful

Pflicht, hält uns hier län - ger kei - ne Pflicht, hält uns hier
task, then have we done each need - ful task, then have we

Str.

Wind.

più f

vor Al-lem geht an eu-re Pflicht, vor Al-lem geht
Nor leave undone each needful task, nor leave un - done

hält hier uns län - ger kei-ne Pflicht!
then have we done each need-ful task!

län - ger kei - ne Pflicht, hält uns kei-ne Pflicht!
done each need - ful task, each need-ful task!

ff

SOP. I. an eu-re Pflicht! Lasst euch nur von der Neu-gier
each need-ful task! Re-strain yourselves a lit-tle

SOP. II. Ach! wie viel hab' ich ihn zu fra-gen! Ach, wie
We can-not stay at work much long-er, can-not

ALTO. Ach! wie viel hab' ich ihn zu fra-gen! Wie viel, wie
We can-not stay at work much long-er, We can-not

Ach! wie viel hab' ich ihn zu
We can-not stay at work much

Ob.

f Str.

Wind.

pla - gen! Vor Al - lem geht an eu - re re
 long - er, Nor leave un - done each need - ful

viel! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht, ich hal - te mich
 stay! There is so much we want to ask, we want to

viel! Vor Neu - gier hal - te ich mich nicht, vor Neu - gier halt' ich mich
 stay! There is so much we want to ask, so much we want to

fra - gen! Ich hal - te mich vor Neu - gier
 long - er, There is so much we want to

Pflicht! Lasst euch nur von der Neu - gier pla - gen,
 task! Re - strain your - selves a lit - tle long - er,

nicht! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht, ich
 ask, There is so much we want to ask, we

nicht! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht! Ich halt' mich nicht, ich halt', ich
 ask, There is so much we want to ask, There is so much, so much we

nicht! Ich hal - te mich vor
 ask, There is so much, so

vor Al - lem geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re
 Nor leave un - done each need - ful task, nor leave un - done each need - ful

hal - te mich to
 want - - - - - te mich to

hal - te mich to
 want - - - - - te mich to

Neu - gier, vor Neu - gier
 much we want to

piu. f. *Wind sust.*

Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re
 task, nor leave un - done each need - ful
 nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
 ask. E - nough! We sa - tis - fy - their
 nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
 ask. E - nough! We sa - tis - fy their
 nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
 ask. E - nough! We sa - tis - fy - their

ff *Tutti.*

Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re
 task, nor leave un - done each need - ful
 tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne
 hun - ger, ger, Then have we done each need - ful
 tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
 hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful
 tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
 hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful

Pflicht! In Kuch' und Kel - ler säu - met
 task! For food and wine they soon will
 Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
 task! E - nough! We sa - tis - fy - their
 Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
 task! E - nough! We sa - tis - fy their
 Pflicht! Dann hält uns län - ger kei - ne
 task! Then have we done each need - ful

ff

nicht! Geht an eu - re Pflicht! Säu - met
ask! . Leave not un - done each need - ful

tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne
hun - ger, Then have we done each need - ful

tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful

Pflicht,
task,

ff

nicht! Lasst euch nur von der Neu - gier pla - gen, vor Al - lem
task! Re - strain your - selves a lit - tle long - er, Nor leave un -

Pflicht! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län -
task! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have

Pflicht! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län -
task! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have

ff

geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem
 done each need - ful task, nor leave un -

- ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns län - ger kei - ne
 we done each need - ful task, have we done each need - ful

- ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns län - ger kei - ne
 we done each need - ful task, have we done each need - ful

(Mary drives out the maidens and follows them.)

geht an eu-re Pflicht, an eu-re Pflicht!
 done each needful task, each needful task!

Pflicht, dann hält uns län-ger kei - ne Pflicht!
 task, then have we done each needful task!

Pflicht, dann hält uns län-ger kei - ne Pflicht!
 task, then have we done each needful task!

Wind. *ff Str.*

Allegro passionato. (♩ = 76.)

Erik. (Senta wishes to go out at once; Erik restrains her.)

Voice.

Bleib', Sen-ta! Bleib' nur ei - nen
 Stay, Sen-ta! Stay a sin - gle

Piano.

Au - gen - blick! Aus mei - nen Qua - len rei - sse mich! Doch
 mo - ment more, And from my tor - ture set me free! Say,

Senta. (lingering).

willst du, ach! so ver - dirb mich ganz! Was ist? - Was
 wilt thou, ah! wilt thou leave me quite? What ist? - what

Erik.

soll? 0 Sen-ta, sprich, was aus mir wer - den soll? Dein Va - ter
 must? - 0 Sen-ta, speak, what will be - come of me? Thy fa - ther

kommt: eh wie - der er ver - reißt, wird er voll - bringen, wasschon oft er
 comes; be - fore he sails a - gain, He will ac - complish what he oft has

Senta. **Erik.**

woll - te pur - pos'd — Und was meinst du? What dost thou mean? Dir ei - nen And will a

Gat - hus - ten ge - ben! - band give thee!

ff *p poco rit.* *Cl.* *Hrs. & Bssn.*

a tempo, ma un poco riten. (♩ = 66.)

Mein Herz voll Treu - e bis zum Ster - ben, mein
A heart, a hand, from ill to screen thee, A

p *Str. p*

dürf - tig Gut, mein Jä - ger - glück: darf so um
hunt - er's skill, a fru - gal hut! Were I with

Cl. *Ob.* *Cl.* *p*

dei - ne Hand ich wer - ben? Stösst mich dein Va - ter
these to seek to win thee, Would not thy fa - ther

p *cresc.* *Vl.*

nicht zu - rück? — Wenn dann mein Herz im Jam - - mer
 spurn my suit? — Then let my heart with an - - guish

p *f*

Cl. *Ob.*

f *Str. p* *cresc. Wind.* *mf*

bricht, sag? Sen - ta, wer dann für mich spricht?
 break, Say, Sen - ta, who for me will speak?

Cl. *p*

Wenn dann mein Herz im Jam - mer bricht, wenn dann mein Herz im Jammer bricht: sag;
 Then let my heart with an - guish break, yes, let my heart with anguish break, Say,

molto rit.

p cresc. *mf* *f* *Wind. molto rit.*

Sen - ta, wer dann für mich spricht? Ach!
 Sen - ta, who for me will speak? Ah!

a tempo. *Senta.*

pp *Ob. p* *Str.* *p Tur.*

schwei - ge, E - rik, jetzt! Lass mich hin - aus, den Va - -
 ask not, E - rik, now! Let me be gone, my fa - -

p

- ter zu be - grü - ssen! Wenn nicht, wie sonst, an
 - ther I must wel - - come! For if this once his

Bord die Toch-ter kommt, wird er nicht zür - nen
 daugh-ter fail'd to come, Would he not sure - ly

Ob. *cresc.*

Erik.
 müs - sen? wird er nicht zür - nen müs-sen? Du willst mich
 chide me? Would he not sure - ly chide me? From me thoudst

f p *Cl.* *p Str.* *cresc.*

Senta.
 Ich muss zum Port!
 I must a - way!

Erik.
 Ach, lass mich
 O, let me

flieh'n?
 fly? Du weichst mir aus?
 Thoushun-est me?

f *Ob.* *Cl.* *p* *cresc.*

fort! go! Ach, lass mich fort! O, let me go! Ich muss zum Port! I must a-way!

Du weichst mir aus? Thou shunnest me? Du willst mich flieh'n? From me thou'dst fly? Du weichst mir aus? Thou shunnest me?

Ob. *Wind.* *f* *f* *f Str.* *Wind.*

Ach, lass mich fort! O, let me go!

aus? me? Du willst mich flieh'n? From me thou'dst fly?

f Str. *Wind.* *ff Tutti.* *Ob.* *p Hn.*

Erik.

Fliehst du zu - And wilt thou

Fl. & Ob. *a tempo.* *Str. rit.* *p*

rück vor die - ser Wun - de, die du mir schlugst im
leave the wound still bleed - ing, Which thou hast given my

Cl.

Lie - - - bes - wahn? Ach, hö - - - re mich zu
 lov - - - ing heart? Ah! hear my fond, my

Ob.
p

die - - - ser Stun - de! Hör' mei - ne letz - - te
 ar - - dent plead - ing, Hear what I ask, ere

p cresc.

Fra - - ge an! Wenn die - ses Herz im Jam - mer
 yet we part! Say, let this heart with an - - guish

f p Wind. mf

bricht, wird's Sen - ta sein, die für mich spricht?
 break, Will Sen - ta care for me to speak?

Cl.
p

Wenn die - ses Herz im Jam - mer bricht, wenn die - ses Herz im Jam - mer bricht, wird's
 Say, let this heart with an - guish break, yes, let this heart with anguish break, Will

p cresc. Cl. & Bass. f f

(despairingly.)

Senta.

Sen - ta sein, die für mich spricht? Wie? Zwei-felst
 Sen - ta care for me to speak? What? dost thou

Fl. & Cl.
pdol. Str.

colla parte.

du an mei - nem Her - zen? Du zwei-felst, ob ich gut dir
 doubt my heart's de - vo - tion, And ques - tion, if I love thee

bin? O sag, was weckt dir sol - che Schmer - zen?
 still? O say, what wakes this new e - mo - tion?

Was trübt mit Arg - wohn dei - nen Sinn?
 Why should mis - trust thy bo - som fill?

Fl. & Ob. *Fl.*
Str. p cresc.

Erik. *ad lib.*

Dein Va-ter, ach! nach Schä - tzengeizt er nur!
 Thy fa-ther, Ah! for wealth_a-lone he seeks!

Und Sen - ta, du? Wie dürft' auf dich ich
 And Sen - ta, thou, how dare I on thee

zäh-len? Er-füll-test du nur ei - ne meiner
 reck-on? Hastthou'er granted one_of my pe-

Bit-ten? Kränkst du mein Herz nicht je - den
 ti-tions? Dost ev' - ry day not wound my

Senta. Erik.

Senta.

Tag? Dein Herz? Was soll ich den - ken? Je - nes Bild_Das Bild?
 heart? Thy heart? What can I fan - cy?_Yon - der face_The face?

Erik.

Senta.

Lässt du von dei-ner Schwärmerei wohl ab?
Why not a - ban-don all thy fool-ish dreams?

Kann mei - nem
Can I for-

Bssn., 'Cello & D. Bass.

Erik.

Blick Theil - nah - me ich ver - weh - ren?
bid my face to shew com - pas - sion?

Und die Bal -
Then, too, the

Senta.

la - de, — heut' noch sangst du sie!
bal - lad thou hast sung to-day!

Ich bin ein
I am a

Kind, und weiss nicht, was ich sin - ge!
child, and know not what I'm sing - ing!

O sag,
But say —

Erik.

Wie? Fürchtest du ein Lied, ein Bild?
What? fear-est thou a song, a face?

Du bist so bleich, —
Thou art so pale,

Senta.

sag, soll- teichs nicht fürchten?
say, should I not be fear-ful?

Soll mich des Ärm - sten
Should, then, a fate so

Erik.

Schre-ckensloos nicht rüh - ren?
ter - ri-ble not move me?

Mein Leiden,
My sor-row,

Senta.

Sen - ta, rührt es dich nicht mehr?
Sen - te, movesthee now no more!

O, prah-le nicht!
Oh, vaunt it not!

Was kann dein Lei-den sein?
What can thy sor-row be?

Kennst je - nes Un-glück-sel'-gen
Knowst thou the fate of that un-

Lento. (♩=76) (Draws Erik close to the picture, and points at it.)

Schick-sal du?
hap-py man?

Fühlst du den Schmerz, den tie - fen Gram, mit dem her - ab auf mich er sieht?
 Look, canst thou feel the pain, the grief, With which his gaze on me he bends?

Ob.
Tur.

Ach! was die Ru - he für e - wig ihm nahm, wie schneidend Weh durch's
 Ah! when I think he has ne'er found re - lief, — How sharp a pang my

Fl.
p
Cello.
dim

ad lib. **Tempo I.**
 Herz mir zieht, wie schneidend Weh durch's Herz mir zieht!
 bo - som rends, how sharp a pang my bo - som rends!

pp
mf
Wind sustain.
cresc.
Str.

Erik. *ad lib.*

Weh' mir! — Es mahnt mich mein un - sel - ger Traum!
 Woe's me! — I think on my ill - o - men'd dream!

più f
ff Tutti
p cresc.
K-dr.

Presto.

Gott schü - tze dich!
 God keep thee safe!

f
Str.
ff Tutti.
ff
Hörn. & Trombs.

Senta.

Sa-tan hat dich um-garnt! Was er-schreckt dich so?
 Sa-tan would thee en-snare! What af-frights thee so?

Erik.

Sen-ta, lass dir ver-trau'n: ein Traum ist's!— Hör' ihn zur Warnung an!
 Sen-ta, hear what I tell! A vi-sion— heed thou its warning voice!

(Senta sits down exhausted in the arm-chair; at the beginning of Erik's recital she sinks into a kind of magnetic slumber, so that she appears to be dreaming the very dream he is relating to her.)

Sostenuto. (♩ = 69)

Erik stands leaning on the arm-chair beside her.)

Erik. (in a stifled voice)

Auf ho-hem Fel-sen lag' ich träumend, sah un-ter mir des Mee-res
 On lof-ty cliffs I lay, and, dreaming, I watch'd the might-y sea be-

Fluth; die Brandung hört' ich, wie sich schäumend am U-fer brach der Wo-gen
 low; The sounding break-ers white were gleaming, And toward the shore came roll-ing

Wuth:
slow!

ein fremdes Schiff am na - hen Stran - de erblickt' ich, -
A for - eign ship off shore was rid - ing, I mark'd her -

pp *Thr.* *pp* *Cl.*

selt - sam, wun - der - bar: zwei Män - ner nah - ten sich dem
weird - like, strange to see: Two men their steps to me were

pp *ma marcato*

Senta. (her eyes closed.)

Der Andre?
The other?

Lan - de, der Ein', - ich sah's, - dein Va - ter war.
guid - ing; The one I knew, thy fa - ther he.

p *ma marcato*

(as before)

der düstre
The gloomy

Wohl erkannt' ich ihn; mit schwarzem Wams, die bleiche Mien' -
Him, too, had I seen; The garments black, the ghastly mien -

pp

Blick — Und ich?
 look — (pointing to the picture.) And I?
 der See - mann, Er.
 The sea - man here.
 Du kamst vom Fromhome didst

mf *Wind sustain.* *pp*

Hau - se her, du flogst den Va - ter zu be - grü - ssen;
 thou appear, And haste to give thy fa - ther greet - ing.

p *Hus.* *Cello.*

doch kaum noch sah' ich an dich langen, du
 I saw thee to the stran - ger go - ing, And,

fp *Vi. & Tur.* *accel.* *cresc.*

stürz - test zu des Frem - den Fü - ssen, ich sah — dich sei - ne
 as for his re - gard en - treat - ing, Thy - self — at once be -

Hus. *f* *Str.* *Fl.* *p* *Hus.*

Bssu., Cello & D. Buss.

Senta. (with increasing attention)

Er hub mich auf —
He rais'd me up —

Knie' um-fan-gen —
fore him throw-ing —

An sei-ne Brust; —
Up-on his breast; —

voll I

mf accel.

f

Inn-brunsthingst du dich an ihn, — du küss-test ihn mit hei-sser
saw him close-embrac'd by thee — In kiss-es was thy love con-

mf

sempre cresc.

Hus.

Allegro con fuoco.

Und dann?
And then?

(Looking on Senta with uneasy wonder.)

Lust-fess'd. *Lento.* *pp* *Bssn.* *ff* *Allegro con fuoco. (♩ = 84)*

Sah ich auf's Meer euch flieh'n.
I saw you put to sea.

(waking up quickly, in the highest excitement.)

Er sucht mich auf! — Ich muss ihn
He seeks for me! — For him I

ff Tutti.

seh'n! ———— Mit ihm ———— muss ich —
 wait! ———— With him ———— I soon

Ent - setz — — — lich! Mir wird es klar!
 How fright — — — ful! Clear-ly I view

ff *ff*

ad lib. *a tempo*

— zu Grunde geh'n!
 — shall meet my fate!

Sie ist da - hin!
 her hap-less end.

Mein Traum sprach
 My dream was

ff a tempo *ff*

(Erik rushes away, full of horror and despair.)

wahr!
 true!

ff

ff

(Senta, after the outbreak of her excitement, re-

Tur.

mains where she is, sunk in silent thought, with her gaze fixed on the picture.)

Cl. riten. Più lento.

Andante. Senta. (softly, but deeply moved.)

Fl. Ob. p pp Str. vl.

Ach! möch - test
Ah! might - est

du, blei - cher See - - mann, sie fin - den!
thou, pal - lid sea - - man, but find her!

Be - - tet zum Him - mel, dass bald ein Weib Treu - e ihm -
Pray ye that heav'n may soon At his need grant him this -
(The door opens. The Dutchman and Daland appear.)

No 9. Scene.

(The Dutchman has that moment come in; Senta's gaze turns from the picture to him. She utters a loud cry of astonishment, and remains standing as if spellbound, without removing her eyes from the Dutchman.)

Moderato (♩=80)
Senta.

Voice.

Ha!
Ha!

Piano.

(The Dutchman walks slowly down to the front of the stage, his eyes fixed on Senta.)

(Daland remains standing at the door, apparently waiting for Senta to come to him.)

Daland. (gradually approaching Senta.)

Schwel-le, — wie? Kein Um-ar-men? Kei - nen
 thresh-old_ What? no em-brac-es, not a

Kuss? Du bleibst ge-bannt an dei - ner
 kiss? Thou stand-est fix'd nor wörd, nor

piu p

Stel - le: ver - dien' ich, Sen-ta, sol - chen
 mo - tion; My Sen - ta, do I mer - it

Senta. (when Daland comes up to her, she seizes his hand.) (drawing him nearer to her.)

Gruss? Gott dir zum Gruss! Mein Va-ter, sprich! Wer ist der
 this? Wel-come at home! My fa-ther, say, who is the

p *f* *cresc.*

Daland. (smiling.)

Frem - de? Drängst du mich?
 stran-ger? Must I tell?

f Tutti. *p*

No 10. "Wilt thou, my child?"

Air.

Allegro moderato. (♩ = 112)

Piano.

Fl. *p* *crese.* *f*

Wind.

Daland.

Mögst du, mein Kind, den frem-den Mann will-kom-men hei-ssen;
 Wilt thou, my child, give kind-ly wel-come to a stran-ger!

P Str.

See-man ist er, gleich mir, das Gast-recht spricht er an.
 Sea-man is he, like me; and fain would be my guest.

Ob. *Hus.* *p* *p*

Lang' oh-ne Hei-math, stets auf fer-nen, wei-ten Rei-sen, in
 Long wan-d'ring home-less and a-far 'mid toil and dan-ger, In

frem-d'en Lan-den er der Schä-tze viel ge-wann.
 for-eign lands great trea-sures have re-paid his quest.

Ob. *Hus.* *Fl.* *tr.* *Wind.*

Aus sei - nem Va - ter - land ver -
He from his fa - ther - land is

Fl.
dolce.

Wind.

wie - sen, für ei - nen Heerd er reich - lich lohnt:
ban - ish'd, And for a home will rich - ly pay.

Fl. & Ob.

sprich, Sen - ta, würd' es dich ver - drie - ssen, wenn die - ser Frem - de bei uns
Say, Sen - ta, would it much dis - please thee Should he, a stran - ger, with us

pp Str.

wohnt? wenn die - ser Frem - de bei uns
stay? should he, a stran - ger, with us

Fl. & Cl.

p *crese.* *f* *p Str.*

(to the Dutchman.)

wohnt? Sagt, hab' ich sie zu viel ge - prie - sen? Ihr seht sie
stay? Say, did I well to sing her prais - es? Look for thy

Ob. *Hus.* *p* *Str.* *p dolce.* *Hus. sustain.*

selbst, — ist sie Euch recht? Soll ich vom
 self, — is she not fair? Do I still

poco cresc.

Lob noch ü - ber - flie - ssen? Ge - steht, sie
 need to vaunt her grac - es? Con - fess, her

mf *p Str.*

zie - ret ihr Ge - schlecht! Ge - steht, ge - steht, sie
 charms in - deed are rare! Con - fess, con - fess, her

cresc. *sempre.* *Str. & Wind.*

zie - ret, sie zie - ret ihr Ge - schlecht!
 charms, her charms in - deed are rare!

ad lib. (The Dutchman makes an affirma-
 tive motion.) (Daland turns again to Senta.)

f *p* *pp* *Cl. Bssn. Hrn. & Trombs.* *K-dr.*

Mögst du, mein
 Wilt thou, my

f *Tutti.* *Str. p dolce.*

Kind, dem Man - ne freund - lich dich er - wei - sen, von dei - nem
 child, give kind - ly wel - come to the stran - ger, And wilt thou

p Wind. sustain.

Her - zen auch spricht hol - de Gab' er an; reich' ihm die
 al - so let him share thy kind - ly heart? Give him thy

Hand, denn Bräu - ti - gam sollst du ihn hei - ssen, stimmst du dem
 hand, for bride - groom it is thine to call him! If thou but

mf *p*

Va - ter bei, ist mor - gen er dein Mann, (Senta makes a shrinking pain -
 give con - sent, to mor - row his thou art, *Ob. espress.*

ist mor - gen er dein Mann. (He shows some jewellery to Senta.)
 to - mor - row his thou art. Sieh' die - ses Band, sieh' die - se
 Look on these gems, look on these

Str. p *VI. dolce.*

Span - gen! Was er be - sitzt, macht dies ge - ring. Muss, theu - res
 brace - lets! To what he owns, tri - fles are these. Dost thou, my

Ob.
p

Kind, dich's nicht ver - lan - gen? Dein ist es, wech - selst du den Ring! (Senta, without
 child, not long to have them? And all are thine, when thou art his! regarding him,
 does not take her
 eyes off the Dutch-

Fl.

(Daland, noticing this, glances at both.)

man, who likewise, without attend - Doch - Kei - nes
 ing to Daland, is absorbed in con - Yet nei - ther
 templation of the maiden.)

Fl.
l.h. p

pp
K-dr. *3*

spricht! — Soll' ich hier lä - stig sein? So
 speaks! What then if I were gone? I

pp
pl.h. Ob. & Cl. *p Str.*

ist's!_ Am be - sten lass' ich sie al -
 see_ 'twere best that they were left a -

(He looks attentively at the Dutchman and Senta, and then approaches the latter.)

lein.
 lone.

Trombs. & Oph.

p

mf Str.

cresc.

R-dr.

Mögst du den ed - len Mann ge -
 Mayst thou se - cure this no - ble

f Wind. sustain.

win - nen! Glaub' mir, solch' Glück wird nim - mer neu, wird nim - mer
 hus - band! Time will no more such luck re - new, such luck re -

Fl. & Cl.

pp

(to the Dutchman.)

neu! Bleibt hier al-lein! Ich geh' von
 new! Stay here a-lone! And I will

Str. cresc. *p*

hin - nen. Glaubt mir, wie schön, so ist sie treu,
 leave you. Sen - ta is fair, and she is true,

p *f stringendo.*

Str. Cl. & Hns. pp *f stringendo.*

so ist sie treu, glaubt mir, wie schön, so ist sie treu, so ist sie
 and she is true, Sen - ta is fair, and she is true, and she is

f *f Wind sustain.*

treu!
 true!

ff *Wind*

(Daland slowly departs, meanwhile watching Senta and the Dutch-

*Fl. Ob. Cl.
Bssn. & Hns.*

f dim. p

Cello & D. Bass.

man with curiosity, to see if they approach one another; at last he goes out, sullen and surprised.)

Fl.

dim.

3

Ob. Bssn. & Hns.

Str.

più p

Hns. & Bssn.

pp

(The Dutchman and Senta are alone; they remain motionless, absorbed in

R-dr.

Hn. pp

Ob. Cl. Bssn. pp & Hns.

mutual contemplation, in their places.)

pp

pp Str.

R-dr.

No 11. As from the far-off past.
Duet and Terzetto.

Sostenuto. (♩ = 66)

Piano. *pp marcato.*

Trombs. *R-dr.*

The Dutchman.
Mezza voce e con molto portamento.

Wie aus der Fer - ne längst vergang'ner Zei - ten spricht die - ses Mäd - chens Bild zu
As from the far - off past a vi - sion gleam - ing, Ris - es this maid - en's form to

Str. *pp*

mir : wie ich's ge - träumt seit ban - gen E - wig - kei - ten, vor mei - nen Au - gen
me; E'en as I saw her, thro' wana - ges dream - ing, Wak - ing I now her

pp

seh' ich's hier.
face do see. *Hus.*

pp *Cl. & Bass.* *Red.* *pp* *

Wohl hub auch ich voll Sehn - sucht mei - ne Bli - cke aus tie - fer
Oft from the depth of dark - ness gaz - ing up - ward, Sore have I

Hus.

sempre pp *l.h.* *Str.*

un poco riten.

Nacht em - por zu ei-nem Weib: ein schlagend Herz liess,
 long'd a love like hers to gain; A beat-ing heart was

ach! mir Sa-tan's Tü - cke, dass ein - ge - denk ich mei-ner Qua-len
 left me, for my tor - ment, That I might still a - wake to all my

bleib'. Die dü - stre Gluth, die hier ich füh - le bren - nen,
 pain! The bale - ful glow I feel with-in me burn - ing,

sollt' ich Un - se - li-ger sie Lie - be nen-nen? Ach nein! Die Sehn-sucht
 Dare such as I to name of love the yearning? Ah no! 'Tis long-ing

ist es nach dem Heil: würd' es durch sol - chen En-gel mir zu
 on-ly for re - lease, That I thro' such an an-gel might have

Theil, würd' es durch sol - chen En-gel mir zu Theil!
 peace, that I thro' such an an-gel might have peace!

Hu. *pp* *Ob. dolce.*

Senta. mezza voce.
 Ver-sank ich jetzt in wun-der-ba-res Traümen? Was icher -
 And am I sunk in wondrous depths of dreaming? Is this a

bli - cke, ist's ein Wahn? Weilt' ich bis - her in
 vi - sion which I see? Or am I now set

Wie aus der Fer - ne
 As from the far - off

Hu.

trü - ge-ri-schen Räu-men, brach des Er - wachen's Tag heut'
 free from long de - lu-sion? Has morn - ing tru - ly dawn'd on

längst ver-gang'ner Zei - ten spricht die - ses
 past a vi - sion gleaming, Ris es this

Str. cresc. Wind sustain.

con portamento.

an? Er steht vor mir mit lei - den - vol - len
me? *più p* See, there he stands, his face with sor - row

Mäd - chens Bild zu mir;
maid - en's form to me;
Cello.

fp dim Bssn. & Hus. *p*
Str. & Wind.

Zü - gen, es spricht sein un - er - hör - ter Gram zu
cloud - ed, He tells me all his min - gled hope and

wie ich's ge - träumt seit ban - gen E - wig -
E'en as I saw her, thro' wan a - ges

mir: kann tie - fen Mit - leids Stim - me mich be -
fear; Is it the voice of sym - pa - thy that

kei - ten,
dream - ing,

lü - gen? Wie ich ihn oft ge - seh'n, — so steht er
cheats me? As he has oft in dreams, — so stands he

vor mei - nen Au - gen seh' ich's
Wak - ing - nen I now - her face do

Ob.

hier. Die Schmer - zen, die in mei - nem Bu - sen
 here. The sor - row which with - in my breast is

hier. Die dü - stre Gluth, die hier ich füh - le
 see. The bale - ful glow I feel with - in me

bren - nen, Ach! dies Ver - lau - gen, wie soll ich es
 burn - ing, Ah! this com - pas - sion, what dare I to

bren - nen, sollt' ich Un - sel' - ger of Lie - be sie
 burn - ing, Dare such as I of love name the

nen - nen? Wo - nach mit Sehn - sucht es dich treibt, das
 call it? Thy heart is long - ing af - ter rest, and

nen - nen? Ach nein! Die Sehn - sucht ist es nach dem
 yearn - ing? Ah no! 'Tis on - ly long - ing for re -

Heil, würd' es, du Arm - ster, dir durch mich zu
 peace, And thou at last thro' me shalt find re -

Heil: würd' es durch sol - chen an En - gel mir zu
 lease, That I thro' such an an - gel might have

Theil, würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu
 lease; and thou at last thro' me shalt find re -

Theil, durch sol - chen En - gel mir zu
 peace, thro' such an an - gel might have

Fl. & Ob.

rit.

p rit.

a tempo.

Theil! Wo - nach mit Sehn - sucht es dich treibt, würd' es, du
 lease! Thy heart is long - ing af - ter peace, And thou at

a tempo.

con portamento.

Theil! Die Sehn - sucht ist
 peace! 'Tis on - ly long -

Fl.

a tempo.

p Str. & Wind.

cresc.

Ärm - ster, dir durch mich zu Theil! Wo - nach mit
 last thro' me shalt find re - lease! Thy heart is

es ing nach for dem Heil, die
 nach for re - lease, 'tis

sempre cresc.

Sehn - sucht es dich treibt, das Heil,
 long - ing, af - ter rest and peace,

Sehn - sucht nach dem Heil,
 long - ing for re - lease,

f Tutti.

wür - de das Heil, o Ärm-ster, dir durch mich zu Theil,
 And thou at last thro' me shalt find re-lease, at last

würd' es durch sol - chen En - gel,
 That I thro' such an an - gel,

ff

würd' es, du Ärmster, dir durch thro' me shalt find re-lease, shalt
piu ritenuto.

würd' es durch solchen En-gel mir zu Theil, würd' es durch solchen Engel
 that I thro' such an an-gel might have peace, that I thro' such an angel

mich zu Theil!
 find re - lease!

mir zu Theil!
 might have peace!

p Str.

Fl. & Cl.

p dolce. Hns. & Bsn. sustain.

Un poco meno sostenuto. (♩ = 80)

p

R. dr.

p *Str.* *mf*

(Drawing somewhat nearer to Senta)

Wirst du des Va - ters Wahl nicht schel - ten?
Wilt thou, thy fa - ther's choice ap - prov - ing,

Hr.

pp *p* *Str.*

Trombs.

Was er ver - sprach, wie? dürft' es gel - ten?
Do what he said, me tru - ly lov - ing?

pp *cresc.*

R. dr.

Du könn - fest dich für
Wilt thou in - deed thy -

(♩ = 88)

Str. *mf* *p*

e - wig mir er - ge - ben, und dei - ne Hand dem
self for ev - er give me? Shall I in truth a

Fremdling reich-test du? Soll fin - den ich, nach
 stran-ger, thus be blest? Say, shall I find the

qua - len - vol - lem Le - ben, in dei - ner Treu' die
 time of sor - row end - ed, In thy true love, my

p

Trombs.

lang' er - sehn - te Ruh', in dei - ner Treu', in dei - ner Treu', die lang er -
 long - ex - pect - ed rest, in thy true love, in thy true love, my long ex -

p

colla parte.

un poco rit.

Un poco animato. (♩ = 56) Senta.

sehn - te Ruh'? Wer
 pect - ed rest? Who -

pp

Str. & Ins.

du auch sei'st, und
 e'er thou art, wher-

Wind.

f

dim.

p

dim.

Нар

wel - ches das Ver - der -
e'er thy curse may lead

ben, dem grau - sam dich dein Schick - sal
thee, And me, when I thy lot mine

konn - te weih'n,
own have made,

was auch das Loos,
What - e'er the fate,

das ich mir sollt' er -
which I with thee may

wer - share - ben, ge - hor - sam
in, My fa - ther's

stets werd' ich dem Va - ter sein!
will by me shall be o - bey'd.

The Dutchman. *pù animato.*

So un - be -
So full of

sempre pù animato.

Trombs. sustain.

dingt, Wie? könn - te dich durch-drin - gen für mei - ne
trust, What? canst thou, in thy glad - ness, For these my

(half aside)

O wel - che
Un - heard - of

Lei - den tief - stes Mit - ge - fühl?
sor - rows deep com - pas - sion know?

cresc.
Str. & Wind.

Lei - den! Könnt' ich Trost dir bring - en!
 sor - rows! Would I joy might bring thee!

mf *f* *ppv.*

(having heard Senta's exclamation.)

Welch' hol - der Klang im näch - ti - gen Ge - wühl!
Fl. Ob. Cl. & Bssn. How sweet the sound that breaks my night of woe!

pp dolce.

Str.
 Molto più mosso.

(with transport.)

Molto più mosso. ($\text{♩} = 80$) Du bist ein En - gel! Ei - nes En - gel's
Fl. Thou art an an - gel, and a love an -

passionato. *ff* *meno f*

Str. Ins. & Bssn.

Lie - be Ver - worf' - ne selbst zu trö - - sten weiss!
 gel - ic Can com - fort bring to one like me!

f *dim.* *p* *più p*

Ach, wenn Er - lö - sung mir zu hof - fen blie - be, All - e - wi -
 Ah, if re - demp - tion 'still be mine to hope for, Heav'n grant that

p *cresc.* *rall.* *poco rit.*
Str. Trombs. Oph.

Ach, wenn Er - lö - sung ihm zu hof - fen
 Ah, if re - demp - tion still be his to

ff *a tempo.*
Str.

ger, durch Die - - se sei's! All - e -
 she my sav - - ior be! Heav'n grant

blie - be, All - e - - wi - ger, durch mich - - nur
 hope for, Heav'n grant that I his sav - - ior

ritard.

- wi - ger, durch Die - - se, durch Die - - se
 - that she my sav - - ior, my sav - - ior

f Tutti. *dim. Wind.* *ritard.*

sei's!
 be!

sei's!
 be!

Ach!
Ah!

Agitato. *Wind.*
Hus. *cresc.* *f* *Str.* *mf*

könn - test das — Ge - schick du ah - nen, dem dann mit
 thou, — the cer - tain fate fore - know - ing Which must in-

p *cresc.* *f* *Wind.* *dim.* *p*

mir ————— du an - ge - hörst, dich
 deed ————— with me be borne, Wouldst

cresc. *f p* *mf*

wurd' es an — das O - - pfer mah - nen, das du mir
 not have made — the vow thou mad - est, Wouldst not to

p *cresc.* *f* *dim.*

bringst, wenn Treu' — du schwörst! Es flö - he
 be my wife — have sworn! Thou wouldst have

p *f* *Hus. & Trombs.* *f* *Str.*

schau - dernd dei - re Ju - gend dem Loo - se,
 shud - der'd ere de - vot - ing, To aid me,

f

dem du sie willst weih'n, — nennst du des
 all thy gold - en youth; — Ere thou hadst

cresc. *f* *Wind sustain.* *dim.* *p*

Wei - bes schön - ste Tu - gend, nennst ew' - ge Treu -
 wo - man's joys sur - ren - der'd, Ere thou hadst bid

Str. *f*

- e du nicht dein, — nennst ew' - ge Treu - - e du nicht
 - me trust thy truth, — ere thou hadst bid — me trust, thy

p *più p* *ad lib.*

dein! — Wohl kenn' ich
 truth! — Well know I

pp Fl. Ob. Cl. & Hns.

Wei - bes heil' - - ge Pflich - - - ten,
 wo - man's ho - - ly du - - - ties;

p dolce. *Bssu.* *Str.*

sei drum ge - trost,
O hap - less man,

Wind.

un - sel' - ger Mann! Lass ü - ber die das
be - thou at ease! Leave me to fate's un -

Schick - sal rich - ten, die sei - nem Spru - che
bend - ing judg - ment, Me, who de - fy its

Bssu. v.

tro - - tzen kann! In
dread de - crees! With -

Fl. dolce. *pp Wind.*

mei - - nes Her - zens höch - ster Rei - ne
in the se - cret realm of con - science

Bssu.

kenn' ich der Treu - e Hoch - ge - bot:
 Know I the high de - mands of faith.

p Str.

wem ich sie weih', schenk' ich die
 Him, whom I choose, him on - ly

cresc.

Ei - ne: die Treu - e bis zum
 love I, And love him e'en till

f Fl. Ob. Cl. illus. & Bass.

Allegro molto. (♩ = 96)

Tod!
 death!

pp Tutti.

The Dutchman (with emotion.)

Ein heil - ger
 A heal - ing

più f *pp Str.* *Hns.*

Senta.

Von mächt' - gem Zau -
 'Twas sure - ly wrought

Bal - sam mei - nen Wun - den
 balm for all my sor - rows

- ber ü - ber - wun - den,
 - by pow'r of mag - ic,

dem Schwur, dem ho - hen Wort ent -
 From out her plight - ed word doth

reisst mich's zu sei - ner Ret - tung fort:
 That I should his de - liv - rer be;

fließt. Hörst
 flow. Hear
fz.

Hier ha - be Hei - math er ge -
 Here may a home at last be -

es: mein Heil, mein Heil hab' ich ge -
 this, Re - lease, re - lease at last is

fz. *p* *Str. & Wind.* *cresc.* *mf*

Hus. *p* *Wind sustain.* *mf*

fun - den, Hier
grant - ed, Here

fun - den, Mäch - te, ihr Mäch -
grant - ed, Hear this, ye Pow -

ruh' sein Schiff in sich' - rem Port!
may he rest, from dan - ger free!

- te, dir ihr zu - rück mich stießt!
- ers! Your might is now laid low!

Hier ruh' sein Schiff, hier ruh' sein
Here may he rest, here may he

Hört es, ihr Mäch - te! Hört es, ihr Mäch -
Hear this, ye Pow - ers! Hear this, ye Pow -

Schiff in sich' - rem
rest, from dan - ger

te, die ihr zu - rück mich stießt!
ers! your might is now laid low!

mf *p* *sempre cresc.* *cresc.* *f* *Str. & Wind.* *più f* *Vl.* *più cresc.*

Port! free! Hier Here

Hört es: mein Heil, mein Heil hab' —
 Hear this, Re - lease, re - lease at —

ff Tutti. *ff*

ruh' sein Schiff in sich' - rem Port!
 may he rest, from dan - ger free!

ich ge - fun - den, Mäch - te, die ihr zu -
 last is grant - ed, Pow - ers, your might is

stacc. *mf Str.* *mf sempre cresc.*

rück mich stiesst, ihr Mäch - te, die ihr zu -
 now laid low, Ye Pow - ers, your might is

ff Tutti.

Was ist's, das mäch - tig in mir le - bet,
 What is the pow'r with - in me work - ing,

rück mich stiesst!
 now laid low!

Fl. & Ob. *p* *Wind sustain.* *Str.*

das mächtig in mir lebet? the pow'r with-in me work-ing? Was schliesst be- What is the

Du, Stern des Un-heils, sollst er-blas-sen! Star of mis-for-tune, thou art pal-ing!

rauscht mein Bu-sen ein? Was the task it bids me do, the

Licht mei-ner Hope's glo-rious

schliesst mein Bu-sen ein? All-mächt' - Al-might -

Hoff-nung, leuch- -te neu! Ihr light now shines a - new! Ye

- ger, was so hoch mich er-he - bet, -y, now that high Thou hast raised me,

En-gel, die mich einst ver-las-sen, an-gels ye who once for-sook me,

f Tutti.

lass es die Kraft der
Grant me Thy strength, that

stärkt jetzt dies Herz in sei - ner
Aid now this heart, and keep it

Treu - e sein!
I be true!

Treu!
true!

Ihr En - gel,
Ye an - gels,

All - mäch - ti - ger!
Al - might - y!

die mich einst ver - las - sen,
ye who once for - sook me,

stärkt jetzt dies Herz in sei - ner
Aid now this heart, and keep it

f *(d = 104.)*

f *(d = 104.)*

f *(d = 104.)*

f *Tutti.*

ff *Vl.*

ff *Tutti.*

ti - ger! Was so hoch
 - y! Now that high
 Treu'! Ihr En - gel, die mich
 true! Ye an - gels, ye who
 mich er - he - bet, lass
 Thou hast rais'd me, Grant
 einst ver - las - sen, stärkt
 once for - sook me, Aid
 es die Kraft der Treu - e sein, lass es die
 me Thy strength, that I be true, grant me Thy
 jetzt dies Herz heart, in sei - ner Treu', stärkt jetzt dies
 now this and keep it true, aid now this
 Kraft strength, der that Treu - e be
 Herz heart, in and sei - ner keep it

p *cresc.*
f Tutti. *ff*

Allegro vivace.

sein!
true!

(Daland re-enters.)

Treu!
true!

Allegro vivace. (♩ = 72.)

ff Tutti.

Daland.

Ver-
Your

zeiht!
leave!

Mein Volk hält drau-ssen
My peo - ple will no

p **Ob. Bssn. Hns. & Str.**

pizz.

sich nicht mehr;
long - er wait;

nach je - der Rück-kunft,
Each voy - age end - ed,

wis - set, giebt's ein Fest: ver - schö - nern möcht' ich's,
 they ex - pect a feast: I would en - hance it,

p dolce *Str. arco* *Uns. sustain.*

kom - me des - halb her, ob mit Ver - lo - bung
 so I come to ask If your es - pous - als

(to the Dutchman.)

sich's ver - ei - nen lässt? Ich denk', — ihr habt nach
 for - ward can be press'd. I think, — you must with

p *pp Wind.*

(to Senta.)

Her - zens - wunsch ge - freit? Sen - ta,
 court - ing be con - tent. Sen - ta,

mein Kind, sag; bist auch du be - reit?
 my child, Say, dost thou give con - sent?

ff *Tutti.*

Senta (with solemn determination)
Non troppo allegro.

Hier mei - ne Hand! Und oh - ne
 Here is my hand! I will not

Reu'
 rue,
The Dutchman.

Sie reicht die
 She gives her

Daland.

Euch soll dies Bünd - niss nicht ge -
 You will this mar - riage nev - er

Non troppo allegro. (♩ = 58)

— bis in den Tod ge - lob' ich Treu', — bis in den
 — But e'en to death will I be true, — but e'en to

Hand!
 hand!

Gespro - chen sei Hohn, Höl - le,
 I con - quer you, Dread pow'rs of

reu'n!
 rue!

Es soll euch nicht ge -
 This mar - riage nev - er

Tod, bis in den Tod ge - lob' ich
 death, but e'en to death will I be

dir! Hohn, Höl - le, dir, durch — ih - re
 hell, dread pow'rs of hell, while — she is

reu'n, es soll euch nicht ge - reu'n! Zum
 rue, this mar - riage nev - er rue! The

Più stretto.

Treu! Ja, oh - ne Reu'
true! No! I will not rue,

Treu! Sie reicht die Hand! Ge - spro - chen
true! She gives her hand! I con - quer

Fest! Zum Fest! Heut' soll sich Al - les
feast! The feast! All will re - joice with

Più stretto. (♩ = 104)

Tutti.

bis in den Tod ge - lob' ich
but but e'en to death will I be

sei Hohn, Höl - le, dir durch ih - re
you, Dread pow'rs of hell while she is

freu'n! Heut' soll sich Al - les
you! All will re - joice with

Treu! Ja, oh - ne Reu' bis in den
true! No, I will not rue, but e'en to

Treu! Ge - spro - chen sei Hohn,
true! I con - quer you, dread

freu'n! Euch soll das Bünd - niss nicht ge -
you! You will this mar - riage nev - er

Tod death ge - lob' ich Treu', ge - lob' ich
 will I be true, will I be

Höl - le dir, durch ih - re
 pow'rs of hell, while she is

reu'n! Zum Fest! Heut' soll sich Al - les
 rue! The feast! All will re - jice with

Treu! Bis in den Tod, bis in den
 true! but e'en to death, but e'en to

Treu! Ge-sprochen sei Hohn dir, Hohn durch ih - re
 true! I con-quer you, dread pow'rs, while she, she is

freu'n! Heut' soll sich Al - les freu'n! Heut' soll sich Al - les
 you, all will re-joyce with you, all will re-joyce with

Più presto.

Tod! Bis in den Tod
 death, but e'en to death

Treu', durch ih - re Treu',
 true, while she is true,

freu'n! Heut' soll sich Al -
 you! All will re - jice,

Più presto. (♩ = 112)

Wind.
Str.

— ge - lob' ich Treu!
 — will I be true!

— durch ih - re Treu!
 — while she is true!

— les, Al - les freun! (Exeunt. Curtain falls.)
 — re - jice with you!

ff sempre Tutti.

ff

ff

ff

End of Act II.

Wagner
Der Fliegende Holländer
Act III

Allegro molto. (♩ = 88)

Piano.

ff Tutti.

First system of piano introduction. Treble clef with a complex chordal texture and a melodic line. Bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics: *ff Tutti.*

Second system of piano introduction. Treble clef continues with chords and a melodic line. Bass clef continues with eighth notes. Dynamics: *f Str.*

Third system of piano introduction. Treble clef features a melodic line with accents. Bass clef continues with eighth notes. Dynamics: *ff Wind.* and *Str.*

Fourth system of piano introduction. Treble clef features a melodic line with accents. Bass clef continues with eighth notes. Dynamics: *dim.*, *Fl. Ob. & Bsn.*, *pp Trombs. sustain.*, and *Str.*

Fifth system of piano introduction. Treble clef features a melodic line with accents. Bass clef continues with eighth notes. Dynamics: *VI.*, *Cello.*, *Ob. Bsn. & Hrn. sustain.*, and *Str. pp*

Sixth system of piano introduction. Treble clef features a melodic line with accents. Bass clef continues with eighth notes. Dynamics: *VI.*, *Cello.*, and *poco a poco cresc.*

Ob. & Cl.

The first system of the score features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music is marked with a forte dynamic.

> Tutti. più cresc.

The second system continues the musical theme. It includes a crescendo marking and a 'Tutti' instruction. The bass clef staff shows a steady eighth-note accompaniment.

più f

The third system shows a further increase in dynamics with the marking 'più f'. The melodic line in the treble clef staff becomes more active, while the bass clef staff maintains its accompaniment.

Nº 13. Steersman! Leave the watch.
Chorus.

Animato, ma non troppo allegro. (♩=80)

Piano.

ff Tutti.

The piano score begins with a forte dynamic and a 'Tutti' instruction. The music is in 2/4 time and features a complex, rhythmic accompaniment with triplets and slurs.

The second system of the piano score continues the rhythmic accompaniment. It includes a triplet marking and a crescendo leading to a forte dynamic.

meno f
Wind

The third system of the piano score features a 'meno f' (mezzo-forte) dynamic and a 'Wind' marking. The accompaniment remains rhythmic and driving.

Str. *cresc.* *Str. & Wind.*

Tutti.

(The curtain rises.)

più f *Str.* *Tutti.* *ff*

(A bay with rocky shore. On one side, Daland's house in the foreground. The background is occupied by the two ships, Daland's and the Dutchman's, lying near one another. The night is clear. The Norwegian ship is lighted up; the sailors are making merry upon the deck. The appearance of the Dutch ship presents a strange contrast; an unnatural darkness overspreads it; the stillness of death reigns over it.)

Chorus of Norwegian Sailors (on board their ship.)

1st TENORS.

Steu-er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann! Her zu uns! Ho! He!
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come to us! Ho! Hey!

2nd TENORS.

Steu-er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann! Her zu uns! Ho! He!
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come to us! Ho! Hey!

1st BASSES.

Steu-er-mann! Lass die Wacht! Steu-er-mann! Her zu uns! Ho! He!
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come to us! Ho! Hey!

2nd BASSES. *f*

Komm, lass die Wacht!
 Come, leave the watch!

Komm her zu uns!
 Come here to us!

Ho! He!
 Ho! Hey!

*Ob. Cl. Bssn.
 & Hus.*

p

Wind.

Str. pizz.

Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 Hey! Ha! See, the sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 Hey! Ha! See, the sails are in! An-chor fast! Steers - man, come!

Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 Hey! Ha! See, the sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Je! Ha! Hisst die Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 Hey! Ha! See, the sails are in! An-chor fast! Steers - man, come!

cresc.

Str.

Fürch-ten we-der Wind noch bö-sen Strand, wol-len heu-te 'mal recht-
 Fear - ing nei-ther storm nor rock-y strand, We will all the day right

Fürch-ten we-der Wind noch bö-sen Strand, wol-len heu-te 'mal recht
 Fear - ing nei-ther storm nor rock-y strand, We will all the day right

Fürch-ten we-der Wind noch bö-sen Strand, wol-len heu-te 'mal recht
 Fear - ing nei-ther storm nor rock-y strand, We will all the day right

Fürch - ten nicht bö-sen Strand, woll'n 'mal recht
 Fear - ing no rock-y strand, We will right

p Wind.

lu - stig sein! Je - der hat sein Mä - del auf dem Land, herr - li - chen Ta - bak und
 mer - ry be! Each one has a sweet-heart on the land; We will smoke and drink, and

lu - stig sein! Je - der hat sein Mä - del auf dem Land, herr - li - chen Ta - bak und
 mer - ry be! Each one has a sweet-heart on the land; We will smoke and drink, and

lu - stig sein! Je - der hat sein Mä - del auf dem Land, Ta - bak und
 mer - ry be! Each one has a sweet-heart on the land; we'll drink, and

lu - stig sein! Mä - del ist auf dem Land, und
 mer - ry be! Sweet - hearts are on the land; we'll

Str.

gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!
gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!
gu-ten Brante-wein! quite for-get the sea!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Klipp'und Sturm draus- Rock and storm, ho!	Hal-lo-ho-he! Hal-lo-ho hey!

gu-ten Brante-wein! Hu-ssa-ssa-he! Klipp'und Sturm draus- Hal-lo-ho-he!
quite for-get the sea! Hus-sas-sa hey! Rock and storm, ho! Hal-lo-ho hey!

mf Str. & Wind.

lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all
lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all
lachen wir aus! Let them all go!	Hu-ssa-ssa-he! Hus-sas-sa hey!	Se-gel ein! An-ker fest! Sails are in! Anchor fast!	Klipp'und Sturm lachen wir Rock and storm, let them all

lachen wir aus! Hu-ssa-ssa-he! Se-gel ein! An-ker fest! Klipp'und Sturm lachen wir
Let them all go! Hus-sas-sa hey! Sails are in! Anchor fast! Rock and storm, let them all

Tutti. cresc.

aus! Steuer-mann, lass die Wacht!
go. Steers-man, leave the watch!

aus! Steuer-mann, lass die Wacht!
go! Steers-man, leave the watch!

aus! Komm, lass die Wacht!
go! Come, leave the watch!

Wind.
f.
Sir.

Steu-er-mann, her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steuer-mann, her!
Steers-man, come to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come,

Steu-er-mann, her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steuer-mann, her!
Steers-man, come to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come,

Komm her zu uns! Ho! He! Je! Ha! Steuer-mann, her!
Come here to us! Ho! Hey! Hey! Ha! Steers-man, Come,

f
Tutti.

<p>Trink' mit uns! drink with us!</p>	<p>Ha! He! Ho! Hey!</p>	<p>Je! Ha! Hey! Ha!</p>	<p>Klipp' und sturm, he! Rock and storm, hey!</p>
<p>Trink' mit uns! drink with us!</p>	<p>Ha! He! Ho! Hey!</p>	<p>Je! Ha! Hey! Ha!</p>	<p>Klipp' und sturm, he! Rock and storm, hey!</p>

<p>sind vor-bei, he! Let them go, hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Steuer-mann! Hus-sa - hey! Steers - man!</p>	<p>He! Ho!</p>
<p>sind vor-bei, he! Let them go, hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Steuer-mann! Hus-sa - hey! Steers - man!</p>	<p>Ho! Ho! Ho! Ho!</p>
<p>sind vor-bei, he! Let them go, hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Steuer-mann! Hus-sa - hey! Steers - man!</p>	<p>Ho! Ho! Ho! Ho!</p>

<p>sind vor-bei, he! Let them go, hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Hal-lo - he! Hus-sa - hey! Hal-lo - hey!</p>	<p>Hus-sa - he! Steuer-mann! Hus-sa - hey! Steers - man!</p>	<p>Her, Ho!</p>
--	--	--	---------------------

Her, komm und trink' mit uns!
 Ho! Come and drink with us!

Ho! Ho! Her, komm und trink' mit uns!
 Ho! Ho! Ho! Come and drink with us!

Ho! Ho! Her, komm und trink' mit uns!
 Ho! Ho! Ho! Come and drink with us!

komm und trink' mit uns! (They dance up-
 Come and drink with us!

ff Tutti.

on the deck, accompanying the accentuated notes with a loud stamp of the foot.)

(The maidens come out of the house, carrying baskets with food and liquors.)

f Str.

SOPRANOS I. II.

Chorus of Maidens.
ALTOS.

Mein, seht doch an!
O, do but look!

Seht doch an!
do but look!

più f

Sie tan - zen gar!
They dance, in - deed!

Der Mäd - chen be -
And maid - ens, of

Sie tan - zen gar!
They dance, in - deed!

Der Mäd - chen be -
And maid - ens, of

Fl. Ob. & Picc.

p

Chorus of Sailors.
(They go towards the Dutch ship.) **TENORS.**

darf's da nicht für - wahr!
course, they do not need!

He!
Ho!

BASSES.

darf's da nicht für - wahr!
course, they do not need!

He!
Ho!

Fl. & Cl.

Fl. Ob. & Picc.

p

Mä - del! Halt! Wo geht ihr hin?
 Maid - ens! Stop! What is't you do?

The Maidens.

Steht euch nach fri - schem Wein der
 How? Think you this is all for

Bssn. *VI.* *cresc.*

Sinn? Eu'r Nach - bar dort soll
 you? Your neigh - bors there must

Wind. *sempre cresc.*

auch 'was
have some

auch 'was ha - ben! Ist Trank und Speis' für
have some al - so! Are food and drink for

mf *p Str. & Wind.* *cresc.*

Steersman.

Für-wahr! Trag't hin den ar - men Kna - ben!
Of course, they must, the wretched fel - lows!

euch al - lein?
you al - lone?

f *Str.* *pp* *pp*

Vor Durst, — vor Durst, — sie scheinen matt zu sein.
With thirst, — with thirst — they seem to be struck down.

The Sailors.

Man hört sie
How still they

Str. *Fl.* *Bssn.*

Ei, seht doch nur! Kein Licht! Von der Mannschaft keine
How strange a place! No light of the sea-men not a

nicht.
are!

Hns. & Bssn.

p

K-dr.

Spur!
trace!

The Maidens (calling up to the Dutch ship from the edge of the shore.)

He! See - lent? He! Wollt Fa - ckeln ihr?
Ho! Sail - ors! Ho! A light we bring,

f Tutti.

p
Wo seid ihr doch?
Where have they gone?

Man sieht nicht hier!
How strange a thing!

Str.

pp

The Sailors.

Ha ha ha! Weckt sie nicht auf! Sie schla - fen noch!
 Ha ha ha! Don't wake them up! A - sleep are they!

cresc.
Wind.

The Maidens.

He! See - leut! He! Ant - wor - tet doch!
 Ho! Sail - ors, Ho! An - swer us, pray! (deep silence.)

piu f
Tutti. *ff* *ppp*
Hus. & Bssn.

Allegretto.

The Sailors. (jestingly, with affected sorrow.)

Ha - ha! Wahr - haf - tig, sie sind todt; — sie
 Ha - ha! 'Tis cer - tain they are dead; — No

p Str. *Hus. & Bssn.*

The Maidens.

(calling to the Dutch ship.)

ha - ben Speis' und Trank nicht noth! Ei See - leu - te, liegt ihr so
 need have they for wine or bread! Hey, Sail - ors, and are you so

p Str. *f Str. & Wind.*

The Sailors.

(as before.)

faul schon im Nest? Ist heu - te für euch denn nicht auch ein Fest? Sie
 soon gone to sleep? What! are you not will - ing our feast - day to keep? They

faul schon im Nest? Ist heu - te denn nicht für euch auch ein Fest? Sie
 soon gone to sleep? Are you not will - ing our feast - day to keep? They

lie - gen fest auf ih - rem Platz, wie Dra - chen hü - ten sie - den
 lie con - ceal'd with - in the hold, Like drag - ons watch - ing o'er their

p str. *Tr. Cello, Bssn. & Hus.*
D. Bass.

The Maidens.

Schatz. He! See-leu-te, wollt ihr nicht fri-schen Wein? — Ihr müs-set
gold. Hey! Sail-ors, then will you not have an-y wine? — Sure-ly our

Schatz. He! See - leut', wollt ihr nicht Wein? Ihr
gold. Hey! Sail - ors, will you have wine? Our

f *Str. & Wind.* *f* *Ob. Bssn. & Hns.*

The Sailors.

wahr-lich doch dur-stig auch sein! Sie trin-ken nicht, sie sin-gen
of-fer you do not de-cline! Both wine and songs dis-own they

müs-set dur-stig auch sein! Sie trin-ken nicht, sie sin-gen
of-fer do not de-cline! Both wine and songs dis-own they

Str. *p*

Cello.

The Maidens.

nicht; in ih-rem Schif-fe brennt kein Licht. Sagt, habt ihr denn
quite! With-in their ship there burns no light. Say, have you not

nicht; in ih-rem Schif-fe brennt kein Licht. Sagt,
quite! With-in their ship there burns no light. Say,

più p *pp Cl. Bssn. Tpts. & Hns.* *f* *Str. & Wind.*

nicht auch ein Schätzchen am Land? — Wollt ihr nicht mit tan - zen auf freund - li - chem
 got an - y sweet-hearts on land? — Will you not dance with us here on the

habt ihr kein Schätzchen am Land? Wollt ihr nicht mit tan - zen am
 have you no sweet-hearts on land? Come, will you not dance on the

The Sailors.

Strand? Sie sind schon alt, und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten,
 strand? They all are old, their hair is grey, And all their sweet-hearts,

Str. p

The Maidens. *f* (Calling more loudly and earnestly.)

He! See - leut!
 Hey, Sail - ors!
 See - leut!
 Sail - ors!
 Wacht doch
 wak - en

die sind todt!
 dead are they!

Trombs. & Oph. pp *Str. & Wind. f*

auf! Wir brin - gen euch Speis' und Trank zu Hauf! See - -
 up! We bring you food, and a cheer - ing cup! Sail - -
 He! See - - leut!
 Hey! Sail - - ors! See - -
 He! See - - leut!
 Hey! Sail - - ors! Sail - -

più f *più f*

leut!
 ors! See - leut!
 Sail - ors! Wacht doch auf! wacht doch auf!
 wak - en up! wak - en up!
 leut!
 ors! See - leut!
 Sail - ors! Wacht doch auf! wacht doch auf!
 wak - en up! wak - en up!

ff *ff* *ff*

The Sailors.

(with increasing extravagance.)

Sie ha - ben Speis' und Trank nicht noth. Vom flie - gen - den
 No need have they of wine or bread. The Fly - ing

pp *cresc.* *f Tutti.*

Hol - län - der wisst ihr ja - sein Schiff, wie es leibt, wie es lebt, seht ihr
 Dutch-man you sure - ly - know. That ship does a like-ness to - his ves - sel

f *f*

The Maidens. (as before.)

da! So weckt die Mann - schaft ja nicht auf! Ge - spen - ster sind's, wir
 show. To wake the crew we pray you spare, For they are ghosts, we

p *p* *Str. & Wind.* *più p* *pp*

The Sailors.

'schwö - ren drauf! Wie viel hun - dert Jah - re schon seid ihr zur See? Euch
 know they are! For how man - y years have you been on the sea? A -

f

pp *Ob. Cl. & Bssn.*

f Tutti.

p

The Maidens.

thut ja der Sturm und die Klip - pe nicht weh! Sie trin - ken nicht, sie sin - gen
 ter - ror the storm and the rock can - not be! Both wine and songs dis - own they

p

f

p

Str. Ob. & Bssn.

The Sailors.

nicht, in ih - rem Schif - fe brennt kein Licht. Habt ihr keine Brief, kei - ne
 quitel With - in their ship there burns no light. Have you not a let - ter or

f

pp

pp Wind.

Str. f.

The Maidens.

Auf-träg' für's Land? Unsem Ur - gross-vä - tern wir bringen's zur Hand! Sie
 mes-sage for land, To be car - ried safe to some an-ces - tor's hand! They

sind schon alt, und bleich statt roth, und ih - re Lieb - sten, ach!
 all are old, their hair is grey, And all - their sweet-hearts, dead

Str. Ob. & Bssn.

The Sailors. (noisily)

sind todt! Hei! See - leu - te, spannt eu - re Se - geldochauf, und
 are they! Hey! Sail - ors, your can - vass spread out to the gale, And

Str *f* *Wind sustain.*

zeigt uns des flie - gen - den Hol - län - ders Lauf!
show how the Fly - - ing Dutch - man can sail!

ff
p
ff
p

Trombs.

The Maidens. (retreating with alarm from the neighborhood of the Dutch ship).

Sie hö - ren nicht! Uns graust es hier! Sie wol - len nichts,
They hear us not! We shake with fear! They want us not,

fp
p
fp
p

Bssn. Ins. & Trombs. sustain.

The Sailors.

was ru - fen wir! Ihr Mä - del, lasst die
why lin - ger here? Ye maid - ens, let the

p
p
p

Ob. & Cl.
Fl.
Str.

Tod - ten ruh'n! Lasst's uns Le - bend' - gen
 dead have rest! Let us who live — your

Tod - ten ruh'n! Lasst sie ruh'n!
 dead have rest! let them rest!

poco a poco cresc.

The Maidens. (reaching their baskets to the sailors on board).

güt - lich thun! So nehmt! Der Nach - bar hat's ver-
 dain - ties taste! Well, here, your neigh - bors neigh - quite re-

Steersman.

Wie? Kommt ihr denn nicht selbst an Bord?
 How? Come you not your - selves to us?

The Sailors.

schmäht!
 fuse!

Wie? Kommt ihr denn nicht
 How? Come you not your -

Vl. & Tr. dim.

p

The Maidens.

selbst an Bord? Ei, jetzt noch nicht! Es ist ja nicht spät!
 selves to us? No, not just now, but lat - er we may,

dim.
p Str. & Wind.

Wir kommen bald, jetzt trinkt nur fort, und, wenn ihr wollt, — so
 Af - ter a while. Now drink a - way, And if you will, — go

und wenn ihr wollt, so —
 And if you will, go —

cresc. *Ob. & Cl.* *p Cello.* *cresc.*
D. Bass.

tanz - da - zu, nur gönnt dem mü - den Nach - bar Ruh',
 dance - your best, But let your wea - ry neigh - bors rest,

f. *fl.* *VI.*
p Bssn. & Hus. sust. in.

nur gönnt dem mü - den Nach - bar Ruh! Lasst ihm Ruh! Lasst ihm
 but let your wea - ry neigh - bors rest; Let them rest, let them

Lasst ihm Ruh! Lasst ihm
 Let them rest, let them

f. *Tutti p Wind.* *f.* *p d.*

The Sailors. (opening & emptying the baskets)

Ruh! Lasst ihm Ruh! Juch-
rest, let them rest! (Exeunt) Hur-

Ruh! Lasst ihm Ruh!
rest, let them rest!

f *p* *f*

Molto vivace.

he! Da giebt's die Fül - le! Lieb
rah! we have a - bun - dance! Good

Molto vivace. (*d* = 100)

ff Tutti. Wind sustain.

Steersman.

Zum Rand sein Glass ein Je - der
Let each man fill and drink a

Nachbar, ha - be Dank!
neighbor, thanks to you!

ff

fül - le!
bum-per!

Lieb Nach-bar lie-fert uns den Trank!
Good neighbor, man-y thanks to you!

The Sailors. ff

Hal-lo-ho-ho-
Hal-lo-ho-ho-

Hal-lo-ho!
Hal-lo-ho!

ff

Str. p

ho!
ho!

Lieb Nachbar'n, habt ihr Stimm' und
Good neighbors, you have tongues, at

Hal-lo-ho-ho-ho- ho!
Hal-lo-ho-ho-ho ho!

Tutti. ff

Sprach',
least!

so wachet
Come, waken

auf, und macht's uns nach!
up, and join our feast!

ff

ff

(They begin to move on board the Dutch ship.)

Wa - chet auf! Wa - chet auf!
Wak - en up! Wak - en up!

Wa - chet auf! Wa - chet auf!
Wak - en up! Wak - en up!

Bssn. & Trombs. *Wind.* *Bssn. & Hus.*

Str. *mf* *mf*

meno f

(They drink, and throw the cups violently down.)

Auf! Macht's uns nach! Hus - sa!
Up! join our feast! Hus - sa!

Auf! Macht's uns nach! Hus - sa!
Up! join our feast! Hus - sa!

Wind.

p *p* *Str.* *cresc.*

R-dr.

Tempo I. un poco più mosso.

TENORS. *sempre f*
Steu - er - mann! Lass die Wacht! Steu - er - mann, her
Steers - man! Leave the watch! Steers - man! come

BASS I. *sempre f*
Steu - er - mann! Lass die Wacht! Steu - er - mann, her
Steers - man! Leave the watch! Steers - man! come

BASS II. *sempre f*

Auf, lass die Wacht! Komm
Come, leave the watch! Come

Tempo I. un poco più mosso. (♩ = 84.)

f Str. & Wind. p Tr. *p*

zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die
 to us! Ho, he, hey, hey, ha! See the

her zu uns! Ho, he, je, ha! Hisst die
 here to us! Ho, he, hey, hey, ha! See the

Tnr. *Cello. VI.*

Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Se-gel auf! An-ker fest! Steu-er-mann, her!
 sails are in! An-chor fast! Steers-man, come!

Cello. *PStr.* *Wind.* *mf* *dim.*

Wach-ten man-che Nacht bei Sturm und Graus,
 We have of-ten watch'd 'mid howl-ing storm,

Wach-ten man-che Nacht bei Sturm und Graus,
 We have of-ten watch'd 'mid howl-ing storm,

Wach-ten bei Sturm und Graus,
 We have watch'd 'mid howl-ing storm,

Tnr. *p* *Str.* *Trombs. p marc.*

tran-ken oft des Meer's ge - salz' - nes Nass; heu - te wa - chen wir bei
 We have of - ten drunk the bri - ny wave; Watch - ing takes to - day a
 tran-ken oft des Meer's ge - salz' - nes Nass; heu - te wa - chen wir bei
 We have of - ten drunk the bri - ny wave; Watch - ing takes to - day a
 tran - ken oft Mee - res Nass; heut' wa - chen
 We have drunk the bri - ny wave; Watch - ing takes a

Saus und Schmaus, bes - se - res Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass!
 fair - er form; Good and tast - y wine our sweet - hearts let us have!
 Saus und Schmaus, Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass!
 fair - er form; Good wine our sweet - hearts let us have!
 Saus und Schmaus, Ge - tränk giebt Mä - del uns vom Fass!
 fair - er form; Good wine our sweet - hearts let us have!

Cello.

Hus - sas - sa - he! Klipp' und Sturm draus - Jol - lo - lo - he!
 Hus - sas - sa - hey! Rock and storm, ho! Yol - lo - lo - hey!
 Hus - sas - sa - he! Klipp' und Sturm draus - Jol - lo - lo - he!
 Hus - sas - sa - hey! Rock and storm, ho! Yol - lo - lo - hey!
 Hus - sas - sa - he! Klipp' und Sturm draus - Jol - lo - lo - he!
 Hus - sas - sa - hey! Rock and storm, ho! Yol - lo - lo - hey!

Wind.

la-chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se-gel ein! An-ker fest!
 Let them all go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An-chor fast!

la-chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se-gel ein! An-ker fest!
 Let them all go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An-chor fast!

la-chen wir aus! Hus - sas - sa - he! Se-gel ein! An-ker fest!
 Let them all go! Hus - sas - sa - hey! Sails are in! An-chor fast!

marc.

Trombs.

Klipp' und Sturm la-chen wir aus.
 Rock and storm, let them all go!

Klipp' und Sturm la-chen wir aus.
 Rock and storm, let them all go!

Klipp' und Sturm la-chen wir aus.
 Rock and storm, let them all go!

Str. *poco a poco cresc.*

R-dr. marcato.

sempre f Steu-er-mann, lass die Wacht!
sempre f Steers-man! leave the watch!

sempre f Steu-er-mann, lass die Wacht!
sempre f Steers-man! leave the watch!

Auf, lass die Wacht!
 Come, leave the watch!

marc.

Tpt. sempre cresc.

Tnr.

Cello.

piu f

Steu-er-mann, her, zu uns!
 Steers-man! Come to us!

Ho, He,
 Ho, Hey,

Komm her here zu uns!
 Come here to us!

Ho, He,
 Ho, Hey,

V. *Cello.* *Trombs.*

Je! Ha! Steu-er-mann, her! Trink' mit uns!
 Hey! Ha! Steers-man! Come! Drink with us!

Je! Ha! Steu-er-mann, her! Trink' mit uns!
 Hey! Ha! Steers-man! Come! Drink with us!

Je! Ha! Steu-er-mann, her! Trink' mit uns!
 Hey! Ha! Steers-man! Come! Drink with us!

mf *Str.* *Trombs.*

Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm— ha!
 Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, Ha!

Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm— ha!
 Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, Ha!

Ho! He! Je! Ha! Klipp' und Sturm— ha!
 Ho! Hey! Hey! Ha! Rock and storm, Ha!

sempre cresc. *mf* *Trombs.* *Str.*

sind vor - bei! He!
Let them go! Hey!

Hus - sa - he! Hal - lo - he!
Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!

sind vor - bei! He!
Let them go! Hey!

Hus - sa - he! Hal - lo - he!
Hus - sa - hey! Hal - lo - hey!

Tpt.

Hus - sa - he! Steu - er-mann! Her!
Hus - sa - hey! Steers - man! Ho!

Hus - sa - he! Steu - er-mann! Ho! He!
Hus - sa - hey! Steers - man! Hey! Je! Ha!

Hus - sa - he! Steu - er-mann! Ho! He!
Hus - sa - hey! Steers - man! Hey! Hey! Ha!

Hus - sa - he! Steu - er-mann! Ho!
Hus - sa - hey! Steers - man! Ho!

Str. *molto cresc.* *Wind sustain.*

Her, komm und trink' mit uns!
Ho! come and drink with us!

Her, komm und trink' mit uns!
Ho! come and drink with us!

piu f

(The sea, elsewhere quite calm, begins to rise in the neighborhood of the Dutch ship. A dark-bluish flame flares up like a watch-fire on the ship. A loud storm-wind whistles through the cor-dage; the crew, hitherto invisible, rouse themselves up at the appearance of the flame.)

The Crew of the "Flying Dutchman."

Allegro.

TENORS.

Chorus.

BASSES.

Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho - hoe! Ho - jo - ho -
Yo - ho - hoey! Yo - ho - ho - hoey! Yo - ho - ho -

Allegro. (♩. = 84.)

Hoe!
Hoey!

ff p Vl. & Tur.

cresc. -

hoe!
hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Cello & D. Bass.

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

ff Hui -
ff Hui -

Hoe!
Hoey!

Hoe!
Hoey!

Hui -
Hui -

ff Tutti.

Schwar-zer Haupt-mann,
Swar - thy Cap - tain,

Schwar-zer Haupt-mann,
Swar - thy Cap - tain,

ff Wind.

Str. p cresc.

geh' an's Land, sie - ben Jah - re sind vor - bei!
go on land, Now that sev'n long years have flown!

geh' an's Land, sie - ben Jah - re sind vor - bei!
go on land, Now that sev'n long years have flown!

f Wind sustain.

p cresc.

f Wind.

Frei' um blon - den Mäd - -chensHand! Blon - des Mäd - chen,
Seek a faith - ful maid - en's hand! Faith - ful maid - en,

Frei' um blon - den Mäd - -chensHand! Blon - des Mäd - chen,
Seek a faith - ful maid - en's hand! Faith - ful maid - en,

p cresc.

f

p cresc.

sei ihm treu! Lu - - - stig heut', hui!
 be his own! Mer- - - ri - ly, hui!

sei ihm treu! Lu - - - stig heut', hui!
 be his own! Mer- - - ri - ly, hui!

Str.
f *f* *ff Tutti.*
Brass.

Bräu - ti - gam! Hui!
 Bride - - groom! Hui!

Sturm - wind heult
 Winds be thy

Bräu - ti - gam! Hui!
 Bride - - groom! Hui!

Sturm - wind heult
 Winds be thy

f *ff* *f*

Braut - mu - sik, O - - - ce - an tanz da - zu!
 wed - ding - song, O - - - cean is danc - ing, too!

Braut - mu - sik, O - - - ce - an tanz da - zu!
 wed - ding - song, O - - - cean is danc - ing, too!

f *ff*

Hui! — Horch, er pfeift! Ka-pi - tän! — Bist wieder da?
 Hui! — Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou return'd?

Hui! — Horch, er pfeift! Ka-pi - tän! — Bist wieder da?
 Hui! — Hark! he pipes! What! Cap - tain, hast thou return'd?

Vl. & Tur. p cresc. *Str. fp* *f*

Picc. Fl. Ob. & Cl. sustain.

Hui! — Se-gel auf! — Dei-ne Braut — sag', wo sie blieb?
 Hui! — Set the sails! And thy bride — say, where is she?

Hui! — Se-gel auf! — Dei-ne Braut — sag', wo sie blieb?
 Hui! — Set the sails! And thy bride — say, where is she?

p cresc. *fp* *f*

ff
 Hui! — Auf, in See! Ka-pi - tän! Ka-pi - tän! hast kein Glück in der
 Hui! — Off to sea! As of old, as of old, No good for-tune for

Hui! — Auf, in See! Ka-pi - tän! Ka-pi - tän! hast kein Glück in der
 Hui! — Off to sea! As of old, as of old, No good for-tune for

mf cresc. Tutti. *più f*

ff Lieb! Ha-ha-ha! *ff* Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!
 thee! Ha-ha-ha! Blow, thou storm - wind, howl and blow!

Lieb! Ha-ha-ha! *ff* Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!
 thee! Ha-ha-ha! Blow, thou storm - wind, howl and blow!

f Wind. *p cresc.* *ff* Wind sustain.

Str.

Un - sern Se - geln lässt du Ruh! *à 2.* Sa - tan hat sie
 What care we how fast we go! We have sails from

Un - sern Se - geln lässt du Ruh! Sa - tan hat sie
 What care we how fast we go! We have sails from

p *f* *p cresc.*

ff uns ge - fei't, — *ff* rei - ssen nicht in E - - wig - keit,
 Sa - tan's store, — Sails that last for ev - - er - more,

uns ge - fei't, — rei - ssen nicht in E - - wig - keit,
 Sa - tan's store, — Sails that last for ev - - er - more,

f *p* *ff* *Hus. & Trombs.*

Sang!
song!

Wie mich's
How I

Ist es Spuk?
Are they ghosts?

f Tutti.

p Str.

Ist es
Are they

Spuk?
ghosts?

Singet laut!
Let them hear!

Wiemich's graut!
How I fear!

Un-ser Lied!
In our song!

graut!
fear!

Singet laut!
Let them hear!

Stimmet an!
All u-nite!

Singet laut!
Let them hear!

vi.

f
Wind.

dim.

ff

Steu-ermann, lass die Wacht! Steu-ermann, her
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come

ff

Steu-ermann, lass die Wacht! Steu-ermann, her
 Steers-man! Leave the watch! Steers-man! Come

Komm, lass die Wacht! Komm
 Come, leave the watch! Come

Cello

cresc.

— zu uns! Ho! Hey! Je! Ha!
 — to us! Ho! Hey! Hey! Ha!

— zu uns! Ho!
 — to us! Ho!

her zu uns!
 here to us!

The Crew of the "Flying Dutchman."

ff

Hui - - -
 Hui - - -

Wind sustain

f Tutti

Str.

Singet laut!
Let them hear!

Steu-ermann, lass
Steers-man, leave

ff

Sin-get laut!
Let them hear!

Sin-get laut!
Let them hear!

Steu-ermann, lass
Steers-man, leave

ff

ssa! Jo-ho-hoe!
ssa! Yo-ho-hoey!

Jo-ho-hoe!
Yo-ho-hoey!

Ob. & Hns.

f

p

die Wacht!
the watch!

Steu-ermann!
Steers-man!

die Wacht!
the watch!

Steu-ermann!
Steers-man!

ff

Hui - - -
Hui - - -

ff

f

Tutti

1st & 2nd TENOR.

Ho! He! Je! Ha!
Ho! Hey! Hey! Ha!

1st & 2nd BASS.

ssa! Jo-ho-hoe! Jo-hohoe! Hui - -
ssa! Yo-ho-hoey! Yo-hohoey! Yo-hohoey! Hui - -

ff
ff

f *f*

Steu-ermann, her zu uns!
Steers-man, come to us!

ssa! Jo-ho-hoe! Jo-hohoe! Jo -
ssa! Yo-ho-hoey! Yo-hohoey! Yo -

f *f*

Hus. & Trombs

ff

Sin-get laut!
Let them hear!

Fürchtenweder Wind noch
Fearing neither storm, nor

bö - sen Strand.
rock - y strand!

Sin-get lauter!
Let them hear!

ho - he! Jo - ho!
ho - hey! Yo - ho!

Jo -
Yo -

ff marcato

piu f

Tpts. & Bssn.

ff

Sin-get laut!
Let them hear!

Steu-ermann, lass die Wacht!
Steers-man, leave the watch!

Lau-ter!
Loud-er!

ho - he! Jo - ho - he
ho - hey! Yo - ho - hey

hoe!
hoey!

ff

ff

The crew of the "Flying Dutchman."

string.

ff

Sau - se, Sturm - wind, heu - le zu!
Blow, thou storm - wind, howl and blow!

Un - sern Se - geln
What care we — how

string.

ff

string.

f
Str.

ff Wind sustain

f

lässt du Ruh!
fast we go!

Sau - se, Sturm - wind,
Blow, thou storm - wind,

heu - le zu!
howl and blow!

ff

ff

ff

f

ff

Un - sern Se - geln
What care we — how

lässt du Ruh!
fast we go!

Sa - tan hat sie
We have sails from

ff

ff

f

ff

sempre f

selbst ge - feit, rei - ssen nicht in E - - wig - keit!
 Sa - tan's store, Sails that last for ev - - er - more!

rei - ssen nicht in E - - wig - keit! Jo -
 Sails that last for ev - - er - more! Yo -

ff. hoe! Jo - ho - he! Jo - ho - ho - hoe!
 hoey! Yo - ho - hey! Yo - ho - ho - hoey!

Jo - hoe!
 Yo - hoey!

f marcato *Hrs. & Trombs. f* *più f*

Hui - ssa! Hui - ssa!
 Hui - ssa! Hui - ssa!

Ho! He! Jo - ho! Ho! He! Jo -
 Ho! Hey! Yo - ho! Ho! Hey! Yo -

Hui - ssa! Jo - hoe!
 Hui - ssa! Yo - hoey!

ho! Ho! Ho - ho - ho! — Jo - hoe!
 ho! Ho! Ho - ho - ho! — Yo - hoey!

p *più f* *fff* *Tpts. Trombs*
& D. Bass.

(The Norwegian sailors, silenced by the raging storm and the ever-increasing noise, quit the deck, overcome with horror, and making the sign of the cross. When the crew of the "Flying Dutchman" observe this, they burst into shrill laughter. Immediately there comes over their ship the former stillness as of death: thick darkness is spread over it: the air and the sea become calm as before.)

(laughing.) Ha ha ha ha ha ha!
 Ha ha ha ha ha ha!

fff *p* *ppv* *Hns.*

K-dr.

(♩ = 120.)

sempre più p *ppv*

Hns. *pp cl.* *pp vl.*

Bssn.

K-dr. *Hns. & Bssn.* *pp*

Allegro agitato. (♩ = 80.)

Voice.

(Senta comes with trembling steps out of the house;
Erik follows her, in the greatest agitation.)

Piano.

p Str.

cre-

-scen-

-do-

Erik.

Was musst' ich hö - ren!
Have I my sens - es?

Wind sustain

f

p Tur.

Gott was musst' ich seh'n!
Heav'n! what do I see?

Ist's Täuschung? Wahrheit? Ist es That?
A vi - sion? Tell me, is it true?

Wind.

f *mf Str.*

Vl.

f Wind.

Senta.

Oh, fra - ge nicht!
O ask me not!

p Str.

cre - scen

Ant - wort darf ich nicht ge - ben!
An - swer dare I not give thee!

Erik.

Ge - rech - ter Gott!
O right - eous Heav'n!

Cl.

do

mf

f Wind.

Str. p

Erik.

Kein Zwei-fel, es ist wahr! Welch' un-heil-vol-le Macht riss dich da-
 No ques-tion, it is true! O say, what harmful pow'r led thee a-

cresc. *Wind.*

hin? Wel-che Ge-walt ver-führ-te dich, wel-che Ge-walt ver-führ-te dich so
 stray? What is the spell con-straining thee? What is the spell con-straining thee so

fl. mf *Wind.*

schnell, grau-sam zu bre-chen die-ses treu-ste Herz! Dein
 soon Cold-ly to rend in twain this faith-ful heart? Thy

fl. & Ob. *cl.* *fl.* *f* *Str.* *p* *cresc.*

Va-ter, hal den Bräut'-gambracht er mit; wohl kenn' ich ihn, mir ahn-te, was ge-
 fa-ther, hal the bride-groom he did bring; him know I well, I fear'd what might be-

schießt! Doch du — ist's möglich! reichest dei-ne Hand dem
 fall! Yet thou — a-mazing! gav-est him thine hand when

f *Wind.* *Str.* *f* *Wind sustain* *ff*

ad lib.

Mann, der dei-ne Schwel-le kaum be-trat!
 scarce a-cross the thresh-old he had pass'd.

a tempo

colla parte

p Str. & Wind.

cre-

Senta (contending with herself.)

Nicht wei-ter! Schweig'! Ich muss! ich muss!
 No fur-ther! Cease! I must! I must!

scen - do

più f

Erik.

O des Ge-hor-sams, blind wie dei-ne That!
 Oh this o-be-dience, blind as is thy act!

f

Tus.

f Str. & Wind.

Den Wink des Va-ters nanntest du will-kommen, mit ei-nem
 Thy fa-ther's hint thou fail-est not to welcome, a sin-gle

mf Tr.

f Str. & Wind.

Senta.

Stoss ver-nich-test du mein Herz! Nicht mehr! Nicht mehr!
 blow de-stroys my lov-ing heart! No more! No more!

f.

p

f Str.

Ich darf dich nicht mehr seh'n, nicht an dich
 I may not see thee more, nor thee re -

Erik.
 den - ken, ho - he Pflicht ge - beut's! Welch' ho - he
 mem - ber, high - er calls are mine! What high - er

Pflicht? Ist's höh' - re nicht, zu hal - ten, was du mir einst ge -
 calls? Thy high - est is to ren - der what thou didst vow to

Senta (greatly terrified.)
 lo - bet, e - wi - ge Treu - e? Wie? Ew' - ge
 give me, love - e - ter - nal. What? love e -

Erik (sorrowfully.)
 Treu - e hätt' ich dir ge - lobt? Sen - ta! Oh, Sen - ta! Leug - nest du?
 ter - nal did I vow to give? Sen - ta! O Sen - ta! De - ni - est thou?

No 15. "Hast thou forgot that day."

Cavatina and Finale.

Andante. (♩ = 50.)

Voice.

Piano.

Ob.
p espressivo

Hns. & Bssn.

Cl.

Erik.

Willst je - nes Tag's du nicht dich mehr ent - sin - nen, als ä u zu
Hast thou for - got that day when thou didst call me, Call me to

p
Str.

dir mich rie - fest in das Thal? Als, dir des Hochlands Blu - me zu ge -
thee, you pleasant vale with - in? When, count - ing not what la - bor might be -

Hns. & Bssn. sustain

win - nen, muth - voll ich trug Be - schwer - den oh - ne Zahl? Gedenkst du,
fall me, Fear - less I climb'd, gay flowers for thee to win? Bethink thee

pp Hns. & Cl.

wie auf steilem Fel - sen - rif - fe vom U - fer wir den Va - ter schei - den
hdw, up - on the headland stand - ing, We watch'd thy fa - ther from the shore de -

Str. pp

Fl.

nicht die Versich' rung dei- ner Treu? Sag', war es nicht, war's nicht Versicherung dei- ner
 not that it told me thou wert true? Say, was it not that then it told me thou wert

Str. *p*

Treu? Was bei der Hän- de Druck so hehr mich durch -
 true? Why thrill'd my soul to feel my hand clasp'd in

Str. p *cl.* *cresc. sempre*

nicht die Ver- sich'- rung,
 not that it told me,
 drang, sag', war es nicht die Ver- sich'- rung, die Ver-
 thine? Say, was it not that it told me, that it

Tutti. più cresc. *f*

sich- rung dei- ner Treu?
 told me thou wert true?

(The Dutchman has entered unperceived, and has been listening. He now comes forward in the greatest agitation.)

ad lib. *cresc. accel.* *Str. p* *Wind*

Feroce. (♩ = 96). The Dutchman.

Ver - lo - ren! Ach! Ver - lo - ren!
A - ban - don'd! Ah! A - ban - don'd!

ff Tutti. *ff* *ff*

Erik. (stepping back in amazement).

Was seh' ich? Gott!
What see I? Heav'n!

E - wig ver - lor'-nes Heil!
All is for ev - er lost!

8
Picc. *f Str.*

Senta. (turning towards the Dutchman as he is going).

Halt ein! Un - sel'-ger!
O stay! Un - hap - py!

Erik (to Senta).
Was be-ginnst du?
What meanest thou?

Sen - ta, leb' wohl!
Sen - ta, fare-well!

8

In See! In See! In See — für ew' - ge.
To sea! To sea! To sea — till time is

Str. & Wind.
Tutti. ff mf Str.

(to Senta).
Zei - ten! Um dei - ne Treu - e ist's ge - than, um dei - ne
end - ed! Thy former prom - ise be for - got, thy for - mer

f ff mf f
Bssn, Cello & D Bass

Treu - e, um mein Heil! Leb' wohl!
prom - ise, and my fate! Fare - well,
Ob. Cl. & Hns. *Tutti.*

ff ff string. f
Str.

Erik.

Ent - setz - lich! Die - ser
O hor - ror! What a

Ich — will dich nicht ver - der - ben!
I — wish not to de - stroy thee!

ad lib.
ff colla parte. Str. f

Senta. (as before).

Halt' ein! Von dan - nen sollst du nim - mer flieh'n!
 O stay! From hence thou nev - er - more shalt flee!

Blick!
 glance!

f Str.

The Dutchman.

The Dutchman gives a loud signal on his pipe, and calls to the crew of his ship. Se - gel auf! An - ker los!
 Set the sails! Set the sails! An - chor up!

ff Wind. *f Str.*

Sagt Le - be - wohl auf E - wigkeit dem Lan - de!
 Then bid fare - well to land, fare - well for ev - er!

piu f
Wind.

Molto agitato.

Senta.

Ha, zwei - felst du an mei - ner
 Ha, canst thou doubt that I am
Erik.

The Dutchman. Was hör' ich? Gott! Was muss ich
 What hear I? Heav'n's! And what be -

Fort auf das Meer treibt's mich auf's
 Once more to sea, forth must I

Molto agitato. (*d = 84*).

ff Str. *mf*

Treu - e? Un - sel' - ger, was ver - blen - det
 faith - ful? Un - hap - py, what has blind - ed

se - hen! Muss ich dem Ohr, muss ich dem Au - ge
 hold I? Can I in ear, can I in eye be -

Neu - e, fort auf das Meer treibt's mich auf's Neu - e!
 wan - der, once more to sea, forth must I wan - der!

cresc.

f Wind sustain.

dich? thee? Halt ein! O stay!
 traun? liebe? Was hör? What hear

Ich zweifl' an dir! Ich zweifl' an Gott! Ich zweifl' an
 From thee no faith! From Heav'n no rest! From thee no

f *mf* *cresc.*

Halt ein! O stay! Halt ein! O stay! Das The
 ich? I? Gott! Heav'n's! Sen - ta! Sen - ta!

dir, faith! ich zweifl' an Gott! Da - hin, da - hin
 from Heav'n no rest! A - way, a - way, a -

Str. *mf*

Bünd - niss nicht be-reu - e! Was ich ge -
 vow we made for-sake not! What I have

Willst du zu Grun - de ge - hen? Zu mir! Zu
 Art thou then bent on ru - in? To me! to

ist al - le Treu - e! Was du ge -
 way with all re - li - ance! What thou didst

lob - te, hal - te ich. Halt
 prom - is'd, kept shall be, O

mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n! Zu
 mel A spell doth Sa - tan weave! To

lob - test, war dir Spott! Was du ge - lobt,
 prom - ise was a jest. What thou didst prom - ise

ein! Halt ein! Ha!
 stay! O stay! Ha!

mir! Zu mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n!
 me, to mel A - spell doth Sa - tan weave!

war dir nur Spott, es war dir Spott! Fort auf das
 was but a jest, was but a jest! Once more to

cresc.

Wind. sustain.

f

più f

ff Tutti.

zwei - felst du an mei - ner Treu -
Can'st thou doubt that I am faith -

Was hör' ich? Gott? Muss ich dem Ohr,
What hear I? Heav'n's! Can I in ear

Meer sea treibt's mich auf's Neu - e! Fort - auf das
sea forth must I wan - der! Once - more to -

e? Un - sel' - ger, was ver - blen - det
ful? Un - hap - py, what has blind - ed

dem Au - ge traun? Muss ich dem Ohr, dem
or eye be - lieve? Can I in ear dem or

Meer sea treibt es mich auf's Neu - e! Ich zweifl' an
sea forth - must I wan - der! From thee no

dich? Un - sel' - ger, Un - sel' - ger,
thee? Un - hap - py, un - hap - py,

Au - ge traun? Muss ich dem Ohr, dem Au - ge traun? O Gott!
eye be - lieve? Can I in ear or eye be - lieve? O Heav'n's!

dir, ich zweifl' an dir, ich zweifl' an Gott! Ich zweifl' an
faith! from thee no faith, from Heavn no rest! From thee no

was ver-blen - det dich? Halt ein! Halt ein! Das
 what has blind - ed thee? O stay! O stay! The

O Gott! Sen - ta! Willst du zu
 O Heav'ns! Sen - ta! Art thou then

dir, ich zweifl' an Gott! Da - hin, da - hin ist al - le
 faith, from Heav'n no rest! A - way, a - way, with all re -

Bünd-niss nicht be - reu - e! Was ich ge - lob - te,
 vow we made for - sake not! What I have prom - is'd,

Grün - de ge - hen? Sen - ta! Sen - ta! Willst du zu
 bent on ru - in? Sen - ta! Sen - ta! Art thou on

Treu - e! Was du ge - lob - test, war dir Spott,
 li - - ance! What thou didst prom - ise was a jest,

hal - te ich! Halt ein! Halt ein! Was
 kept shall be. O stay! O stay! What

Grün - de geh'n? Zu mir! Zu mir! Sen -
 ru - in bent? To me! To me! Sen -

— es war dir Spott! Was du ge - lob - test, was
 — was but a jest! What thou didst prom - ise, what

ich ge - lob - te, hal -
 I have prom - is'd, kept
 - ta! zu mir! Du bist in Sa -
 - ta! To me! A spell doth Sa -
 du ge - lob - test, war
 thou didst prom - ise was

- te ich; was ich ge - lob - te, hal - te ich; was ich ge -
 shall be; what I have promis'd, kept shall be; what I have
 - tan's Klau'n! Zumir! Willst du zu Grun-de geh'n? Zu mir! Du
 tan weave! To me! Art thou on ru - in bent? To me! A
 dir Spott. Da-hin! da - hin ist al-le Treu-e! Was du ge -
 a jest! A-way! A - way with all re - li-ance! What thou didst

lob - te, hal - te ich! Halt ein! Halt ein!
 prom-is'd, kept shall be! O stay! O stay!
 bist in Sa - tan's Klau'n! Zu mir! Zu
 spell doth Sa - tan weave! To me! To
 lob - test, war dir Spott; was du ge - lobt, war dir
 prom - ise was a jest, what thou didst promise was a

Was ich ge - lob - - te, hal - te ich.
 What I have prom - - is'd, kept shall be.

mir! Du bist in Sa - tan's Klau'n!
 me! A spell doth Sa - tan weave!

Spott, was du ge - lo - bet, war dir Spott! Da -
 jest, what thou didst prom-ise was a jest! A -

Un - - sel-ger! Halt ein! stay!
 Un - - happy! O stay!

Willst du zu Grun - de geh'n! Du bist in Satan's Klau'n!
 Art thou on ru - in bent? A spell doth Sa-tan weave!

hin! Da - hin! E - wig da - hin!
 way! A - way! Ev - er a - way!

ff *Wind.*

The Dutchman. Recit.

(♩ = 104.)
 Er - fah - re das Ge-schick, vor dem ich dich be -
 Now hear and learn the fate from which thou wilt be

Recit.

Recit.

wahr!
say'd!

Ver-damnt bin ich zum grässlich-sten der
Con-demn'd am I to bear a fright-ful
Recit.

ff *Tutti.*

Loo-se: zehn-fach-er Tod wär' mir-er-wünschte Lust!
for-tune. Ten times would death ap-pear a brighter lot!

ff *Str*

Lento.

Vom Fluch ein Weib al-lein kann mich er-lö-sen, ein
A wo-man's hand a-lone the curse can light-en, If

Str. pp

Trombs. & Tuba.

Weib, das Treu bis in den Tod mir hält. Wohl hast du Treu-e mir ge-
she will love me, and till death be true. Still to be faith-ful thou hast

pp

Allegro.

lobt, doch vor dem E-wi-ge-n noch nicht: dies ret-tet
vow'd, yet has not God thy prom-ise heard: this res-cues

ff *Str.*

dich! Denn wiss', Unsel'-ge, wel - ches das Ge - schick, das Je - ne trifft, die
 thee! For know, unhap - py, what a fate is theirs who break the troth which

Tutti mf
Fl. & Tur.

mir die Treu - e bre - chen: - Ew' - ge Ver - damm -
 they to me have plight - ed: End - less dam - na -

ff Str. *ff Wind* *ff Tutti*

- - niss ist ihr Loos! Zahl - lo - se O - pfer
 - - tion is their doom! Vic - tims un - told have

pp Str. *fp Str.*
K-dr. *riten.*

fie - len die - sem Spruch durch mich! - Du a - ber sollst ge - ret - tet
 fall'n beneath this curse through me - Yet Sen - ta, thou shalt quite e -

pp Trombs. *f Str.*

Tempo I.

sein! Leb' wohl! Fahr' hin, mein Heil, in E - wig -
 scape! Fare - well! All hope is fled for ev - er -

f Str. & Wind *ff* *ff Tutti* *p Str.*

(turning to depart.)

Erik (in terrible anguish, calling to the house and the ship.)

keit!
more!

Str. Wind sustain

Zu Hülf - fe!
O help her!

Ret - tet,
Let her

fp *cresc.*

Senta (stopping the Dutchman.)

ret - tetsiel!
not be lost!

Wohl kenn'ich dich!
Well do I know thee,

colla parte

f *p* *f*

Wohl kenn'ich dein Ge - schick;
Well do I know thy doom.

ich kann-te dich,
I knew thy face,

colla parte

p *f* *p*

als ich zuerst dich sah! Das En-de dei-nerQual ist da!
when I beheld thee first! The end of thine afflic - tion comes:

colla parte

f *p* *f*

Ich bin's, durch de - ren Treu'
My love, my love till death,

ff Tutti *p Str.* *ff Tutti*

ad lib.

Erik. (At Erik's cry for help, Daland,

dein Heil du fin - den sollst! Helft ihr, Sie ist ver -
 shall take thy curse a - way! O help, or she will

p Str.
p Str. & Wind. cresc.

Mary, and the maidens hasten from the house, and the sailors from the ship.)

Mary.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

Erik.

lo - ren!
 per - ish!

Daland.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

**Chorus of Maidens
 and Sailors.**

SOPRANOS.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

TENORS.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

BASSES.

Was er - blick' ich?
 What be - hold I?

The Dutchman (to Senta.)

Du — kennst mich nicht, du ahn'st — nicht wer ich bin!
 Thou — know'st me not, nor think — est who I am!

Daland.

Gott!
 Heavns!

Vi. & Tus.
Hrs. & Bssn.

(He points to his ship, whose blood-red sails are being set, and whose crew, with ghost-like activity, are preparing for departure.)

Befrag' die Mee - re al - ler Zo - nen, be-frag' den
 But ask the sea in ev - 'ry cli - mate, or ask the

Wind.

See-mann, der den 0 - ce - an durch-strich; Er kennt dies Schiff, das
 sea - men, who the o - cean wide have cross'd; They know my ship, of

Wind. *Wind.*

Schre-cken al - ler Frommen: den flie - gen - den Hol - län - der nennt man
 all good men the ter - ror! the Fly - ing Dutch - man am I

Hrs. & Bssn.

(The Dutchman goes on board his ship with the speed of lightning. The ship at once leaves the shore, and puts to sea. Senta wishes to hasten after the Dutchman, but Daland, Erik, and Mary hold her back.)

mich!
call'd!

TENORS.

BASSES.

The Crew of the
"Flying Dutchman."

Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho - hoe! Ho - jo - ho - hoe! Hoe!
Yo - ho - hoey! Yo - ho - ho - hoey! Yo - ho - ho, yo - hoey! hoey!

Vi. Fl. Ob. & Cl. sempre f. *Bssn. & Hus. f.*

Mary.

Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou

Erik.

Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou

Daland.

Sen - ta! Sen - ta! Was willst du
Sen - ta! Sen - ta! What wouldst thou

Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe! Hoe!
Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey! Hoey!

Chorus of Maidens and Sailors.

SOPRANOS.

TENORS.

BASSES.

Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du
Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou

Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du
Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou

Sen - - ta! Sen - ta! Was willst du
Sen - - ta! Sen - ta! What wouldst thou

p Tutti.

(Senta has freed herself with angry violence, and ascends a cliff overhanging the sea, from which she calls after the departing Dutchman with all her power.)

thun?
do?

thun?
do?

thun?
do?

Hui - - - ssa!
Hui - - - ssa!

thun?
do?

thun?
do?

thun?
do?

ff

Senta.

Preis' dei-nen En-gel und sein Ge-bot! Hier steh' ich,
Praise thou thine an-gel for what he saith! Here stand I,

ff Tutti.

(She casts herself into the sea. The Dutchman's

treu — dir bis zum Tod!
 faith - ful, yea, till death!

ff Tutti. Wind sustain

ship, with all her crew, sinks immediately. The sea rises high, and sinks back in a whirlpool. In the

fff

f7.

glow of the sunset are clearly seen, over the wreck of the ship, the forms of Senta and the Dutchman,

ff Str.

Wind.

embracing each other, rising from the sea, and floating upwards.)

ff Tutti.

sempre f

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of 8.

Second system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of 8.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *ff* and *Trombs.*

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *ff*.

Fifth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of 1.

End of the Opera.

Wagner
Der Fliegende Holländer
Motiv

OUVERTÜRE

Holländer-Motiv
Allegro con brio

39

f *p*
molto marc.

Geisterruf
Allegro con brio

40

f *ff*

Motiv der Irrfahrt
Allegro con brio

41

ff (*un poco stacc.*)
Ped.

Erlösungs-Melodie (a. Ballade)
Andante

p dolce *ritard.*
Ped.

Todessehnsuchts-Motiv
Allegro con brio

43

f *dim.* *p*
Ped.

Tema des Matrosenchores
Molto animato

44

p
Ped.

p
Ped.

Motiv der Liebestreue
Molto animato

45

sempre f

Ped. *

ERSTER AUFZUG
Sturm-Motiv
Allegro con brio

46

mf

Ped. *

Matrosenrufe (1) Echo
Allegro con brio
Hallo-jo!

47

f *p*

Matrosenrufe (2)
Allegro con brio

48

Ho! — He! — He! — Ja! — Ho! — He! — He! — Ja! — Ha-lo-jo!

(Echo)

p cresc. *ff* *f*

8.....!

Wellen-Motiv
Allegro con brio

49

mf cresc. *piu f*

Lied des Steuermanns (a)
Più vivo

50

Mit Ge-wit-ter und Sturm aus fer-nem Meer, mein Mä-del, bin dir nah!

Moderato

mf *p*

Lied des Steuermanns (b)

Moderato

Mein Mä-del, wenn nicht Süd-wind wär, ich nim-mer wohl käm' zu dir:

51

p

Musical score for the first system, measures 51-52. It features a piano accompaniment in G minor, 7/8 time, with a *p* dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. There are some slurs and accents in the melody.

Motiv des Überdrußes

Sostenuto

52

p *pp*

Musical score for the second system, measures 52-53. It features a piano accompaniment in G minor, 7/8 time, with a *p* dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. There are some slurs and accents in the melody.

Erlösungsfehnen - Motiv

Maestoso

Dich fra - ge ich, ge-

53

pp

Musical score for the third system, measures 53-54. It features a piano accompaniment in G minor, 7/8 time, with a *pp* dynamic. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. There are some slurs and accents in the melody.

prief-ner En-gel Got - tes, der mei - nes Heil's Be - dingung mir ge-wann,

Musical score for the fourth system, measures 54-55. It features a piano accompaniment in G minor, 7/8 time. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. There are some slurs and accents in the melody.

Erlösungshoffnung - Motiv

Molto passionato

Nur ei - - - ne Hoff - - - nung soll mir

54

p *cresc.*

Musical score for the fifth system, measures 54-55. It features a piano accompaniment in G minor, 7/8 time, with a *p* dynamic and a *cresc.* marking. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. There are some slurs and accents in the melody.

blei - - ben, nur ei - - - ne un - - - er schüt - - tert sieh'n:

f *ped.*

Musical score for the sixth system, measures 55-56. It features a piano accompaniment in G minor, 7/8 time, with a *f* dynamic and a *ped.* marking. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. There are some slurs and accents in the melody.

Motiv der Gebrochenheit

Lento

55

Duett: Holländer - Daland

Allegro giusto

HOLL: Ach oh - ne Weib, oh - ne
DAL: Wüßt' ich,

56

Kind bin ich, nichts fel - felt mich an die Er - de;
ob ich wad' oder träu - mel Kann ein Eidam willkom - me - ner sein?

Hochzeits-Motiv

Animato

57

Freude-Motiv

Allegro agitato

58

ZWEITER AUFZUG

Spinnlied

CHOR der *Allegretto*

MÄDCHEN: Summ' und

59

brumm', du gu - tes Räd - - - - - den,

Ballade

Allegro non troppo

60 SENTA. Traft ihr das Schiff im Mee - re an,

Motiv des Flehens

Allegro appassionato

ERIK. Bleib' Senta! Bleib' nur ei - nen

61

Liebeswerben - Motiv

Allegro appassionato un poco riten.

Au - gen-blick! Mein Herz voll Treu - e bis zum Ster - ben,

62

Sentas Mahnung an Erik

Lento

Fühlst du den Schmerz, den tie - fen Gram, mit dem her - ab auf mich er flieht?

63

Eriks Traum - Erzählung

Sostenuto

64

Auf ho - hem Fel - sen lag ich träu - mend, fah un - ter mir des Mee - res Flut;

Motiv des zärtlichen Erwartens
Moderato

65

Daland-Motiv und Tema der Arie
Allegro moderato Dalands

66

Kind, den frem - den Mann will - kom - men hei - ßen,

Duett: Holländer - Senta

SENTA. Er fieht vor mir mit lei - den - vol - len Zü - gen,
HOLL: wie ich's ge-

67

träumt es spricht fein un - er - hör - ter Gram zu mir:
feit ban - gen E - wig - kei - (ten)

Jubel - Motiv
Allegro molto

68

Fest-Motiv (Terzett)
Allegro vivace

69

ff

DRITTER AUFZUG

Matrosentanz

Animato, ma non troppo allegro

70

ff

Chor der Mädchen

Allegretto, non troppo presto

Ei, See - leu - te,

71

f

liegt ihr so faul schon im Nest? Ist heut für euch denn nicht auch ein Fest?

Chor der Matrosen

Allegretto non troppo presto

Vom flie - genden Hol - län - der wißt ihr ja! Sein Schiff, wie es

72

Chor der Matrosen des Fl. Holländers

Allegro

Schwarzer Hauptmann, geh an's Land,

leibt, wie es lebt, seht ihr dal

Нар

73

sie - ben Jahre sind vor - bei!

Cavatine des Erik

Willst je - nes Tags du nicht dich mehr ent -

Andante

74

cantabile

fin - nen, als du zu dir mich riefst in das Tal?

Als, dir des Hoch - lands Blume zu ge -

win - nen, mut - voll ich trug Beschwerden ohne Zahl!

Motiv seelischer Unruhe

Molto agitato

75

ff mf